

Universidad de Zagreb
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales
Departamento de Estudios Románicos
Cátedra de literatura hispánica

TIPOLOGÍA DE LA CRÍTICA LITERARIA DE *LA CASA DE LOS ESPÍRITUS* DE
ISABEL ALLENDE (2000-2010)

Estudiante: Marta Jakovljević

Mentora: dr.sc. Mirjana Polić-Bobić

Zagreb, febrero, 2016

Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
Odsjek za romanistiku
Katedra za hispanistiku

TIPOLOGIJA KNJIŽEVNE KRITIKE ROMANA *KUĆA DUHOVA* ISABEL ALLENDE
(2000-2010)

Student: Marta Jakovljević

Mentor: dr.sc. Mirjana Polić-Bobić

Zagreb, veljača, 2016

Resumen:

La presente tesina esboza un panorama de la crítica literaria sobre *La casa de los espíritus* (1982), de la escritora chilena contemporánea Isabel Allende. En primer lugar, se han anotado brevemente las orientaciones críticas hasta el año 2000 y se ha presentado la metodología seguida en la creación de la tipología de la crítica literaria publicada entre 2000 y 2010. A continuación, se hace referencia a la figura de Isabel Allende y se ha comentado *La casa de los espíritus* a lo largo de diferentes apartados. En la sección del contexto literario e histórico se ha expuesto la recepción del texto, negativa por los críticos chilenos debido a las comparaciones con *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez, y generalmente positiva por la crítica internacional y el público lector, que le granjearon el estatus de *best seller*. A continuación, se han organizado los textos de los diferentes tipos de crítica en apartados independientes según el tópico que examinan. De esta manera resulta posible trazar las observaciones sobre un tema determinado desde diferentes enfoques aplicando el método comparativo para ilustrar la diversidad de los puntos de vista críticos. En la conclusión se ha señalado la disminución de las comparaciones entre *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*; la gran cantidad de los análisis comparativos, que casi iguala a los individuales; el ingente número de estudios escritos en la lengua inglesa y la falta de los textos que cuestionen el estatus de la novela como un texto feminista. En el último apartado se ha estructurado la bibliografía de los textos según el tema que analizan.

Palabras clave: Isabel Allende, *La casa de los espíritus*, crítica literaria, tipología

Sažetak:

Ovaj završni rad donosi pregled književne kritike napisane o *Kući duhova* (1982) čileanske spisateljice Isabel Allende. U uvodu se iznose glavne smjernice u kritici romana do 2000. godine i razrađuje se metodologija primijenjena u izradi tipologije kritičkih tekstova objavljenih između 2000. i 2010. godine. U nastavku se govori o spisateljici i o samoj *Kući duhova*. Slijedi iznošenje književnog i povijesnog konteksta u kojem je djelo nastalo. U istom se dijelu govori o negativnoj recepciji romana od strane čileanskih kritičara zbog usporedbe sa *Sto godina samoće* Gabriela Garcíje Márqueza, i pozitivnoj recepciji od strane međunarodnih kritičara i čitateljske publike koja je ujedno priskrbila romanu status bestselera. Tekstovi različitih tipova organizirani su u zasebna poglavlja po temama koje obrađuju. Na taj je način moguće pratiti razmatranja određenih tema s različitih pristupa primjenjujući komparativnu metodu da bi se ilustrirala raznolikost kritičkih stajališta. U završnom dijelu su iznijeta ova zapažanja: opadanje tendencije među kritičarima za usporedbom *Kuće duhova* i *Sto godina samoće*, količina komparativnih analiza gotovo je jednaka količini samostalnih analiza teksta, znatno veći broj članaka napisanih na engleskom jeziku i manjak studija koje dovode u pitanje široko prihvaćen status romana kao feminističkog teksta. U zadnjem dijelu nalazi se bibliografija strukturirana slijedeći teme obrađivane u kritičkim člancima.

Ključne riječi: Isabel Allende, *Kuća duhova*, književna kritika, tipologija

Índice

1. Introducción	1
1.1. Introducción	general
.....	1
1.2. Un breve panorama de la crítica literaria de <i>La casa de los espíritus</i> , de Isabel Allende hasta 2000.....	1
1.3. Metodología	4
.....	4
1.4. Contextos	5
.....	5
2. Biografía breve de Isabel Allende	11
3. <i>La casa de los espíritus</i>	12
4. Tipología de la crítica literaria de <i>La casa de los espíritus</i> , de Isabel Allende (2000-2010)	14
4.1. <i>La casa de los espíritus</i> y paraliteratura	15
.....	15
4.2. <i>La casa de los espíritus</i> y <i>Cien años de soledad</i>	16
.....	16
4.3. <i>La casa de los espíritus</i> y realismo mágico	23
.....	23
4.4. Las peculiaridades estilísticas de <i>La casa de los espíritus</i>	32
.....	32
4.5. La familia en <i>La casa de los espíritus</i>	36
.....	36
4.6. La historia en <i>La casa de los espíritus</i>	40
.....	40
4.7. Las relaciones de poder y la violencia en <i>La casa de los espíritus</i>	46
.....	46
5. Conclusión	59
6. La bibliografía de la crítica literaria de <i>La casa de los espíritus</i> de Isabel Allende (2000-2010)	62

6.1.	<i>La casa de los espíritus</i> y la paraliteratura	62
6.2.	<i>La casa de los espíritus</i> y <i>Cien años de soledad</i>	62
6.3.	<i>La casa de los espíritus</i> y realismo mágico	63
6.4.	Las peculiaridades estilísticas en <i>La casa de los espíritus</i>	63
6.5.	La familia en <i>La casa de los espíritus</i>	64
6.6.	La historia en <i>La casa de los espíritus</i>	64
6.7.	Las relaciones de poder y la violencia en <i>La casa de los espíritus</i>	65
	Bibliografía	67

1. Introducción

1. 1. Introducción general

En el año 1982 se publicó *La casa de los espíritus*, la primera novela de la autora chilena Isabel Allende, que desde entonces no ha dejado de ser centro de una polémica constante entre los círculos académicos, a la par que su popularidad entre el público lector se mantiene. El objetivo de este trabajo, además de mostrar el interés crítico por este texto, que de ninguna manera disminuye con el tiempo, es presentar las direcciones principales en el pensamiento crítico que toma *La casa de los espíritus* como objeto de análisis durante la primera década del nuevo milenio. Antes de adentrarnos en la creación de la tipología del material crítico producido en dicha década, en diferentes apartados se expondrán algunos textos críticos escritos antes del año 2000 para reflexionar sobre algunos de los tópicos más discutidos por la crítica literaria desde la publicación del libro. También se presentará el contexto literario e histórico en que surgió la obra, una breve biografía de la autora y un somero análisis del libro.

A continuación, se pasará a la creación de una tipología según el tópico abordado en el texto crítico, prestando atención especial a la conexión compleja del texto de Allende con *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez. Esta categorización de los ensayos críticos posibilita observar diferentes tópicos de *La casa de los espíritus* analizados desde diferentes enfoques. La tipología se ha organizado de esta manera con la intención de recopilar todo el material crítico producido durante la década en cuestión sobre cierto tema textual. Este procedimiento facilita el estudio de cierto tema ofreciendo diferentes análisis e interpretaciones críticas. Antes de adentrarnos en su creación, primero se presentará el crítico, literario e histórico vinculado a la aparición de *La casa de los espíritus* y su efecto en el público lector, sea este académico o no.

1. 2. Un breve panorama de la crítica literaria de *La casa de los espíritus* hasta 2000

El problema más discutido en el primer decenio tras la publicación de *La casa de los espíritus* fue su relación con la obra cumbre del *boom* escrita por el máximo representante del realismo mágico, y la supuesta intención plagiaadora de Allende, que, a primera vista, se deduce de esta relación. Este es el tema que con mayor o menor grado figura en muchos análisis críticos, independientemente de su temática o la fecha de publicación. Los textos

comparativos se basan principalmente en las correspondencias, no escasas, entre ambas obras. Sucede con los recursos técnicos, tales como la presencia del tiempo circular o el uso de recursos narrativos como la prolepsis y los saltos analépticos, el primero para anticipar los eventos futuros y el último para trasladar la acción al pasado. También las semejanzas entre los personajes, especialmente entre Remedios la Bella y Melquíades, de *Cien años de soledad*, y Rosa la Bella y Tío Marcos, de *La casa de los espíritus*, presentan solo algunos de los puntos en común más mencionados.

El texto crítico más influyente que aborda este tema es «Parody or Piracy: The Relationship of *The House of the Spirits* to *One Hundred Years of Solitude*», de Robert Antoni, publicado en el año 1988. Al analizar las evidentes correlaciones entre estos dos textos, sobre todo en el inicio de *La casa de los espíritus*, Antoni constata que Allende usa la parodia, pero no la consciente, bivocal en término de Bajtín, por medio de la cual la voz transgresora ironiza y subvierte la voz oficial, sino la inconsciente, en la que no destruye la voz de García Márquez o la voz oficial, sino a través de la cual llega a establecer su propia voz.¹ Con la multitud de paralelismos temáticos y estructurales opuestos entre los dos textos, en *La casa de los espíritus*: «historical writing replaces magical writing, tragic sentiments replace comic sentiments. All this amounts to a novel which – more consciously than unconsciously – may begin as an attempt to rewrite *One Hundred Years of Solitude*, but which discovers itself as a unique statement».²

Determinar conexiones entre los hechos reales y los acontecimientos dentro del mundo novelesco de *La casa de los espíritus* representó otra tendencia principal entre los críticos literarios. Se debe destacar a este respecto el texto de Michael Moody de 1986, «Isabel Allende and the testimonial novel». Moody define el primer libro de Allende como una novela testimonial. Asimismo, extiende esta definición a su segunda novela, de 1984, *De amor y de sombra*. El trabajo como periodista de Allende antes y después del golpe militar es lo que ha modelado el tono testimonial de la segunda parte de *La casa de los espíritus*. Los elementos autobiográficos que se perciben en sus libros junto con la sensibilidad y el espíritu femenino es lo que el crítico propone como posibles razones del éxito editorial de Allende. Además, deduce tanto de *La casa de los espíritus* como del otro libro que Allende considera

¹ Antoni, Robert: «Parody or Piracy: The Relationship of *The House of the Spirits* to *One Hundred Years of Solitude*», *Latin American Literary Review*, Vol. XVI, No. 32, 1988, p16.

² *Ibid.*, p. 25.

la novela como vehículo para dar testimonio sobre las adversidades y establecer los valores del amor y la reconciliación.³

Las conexiones maternas entre los personajes son observadas a través de la óptica feminista, por Maureen E. Shea en «Love, Eroticism, and Pornography in the Works of Isabel Allende», del año 1990. Se distingue entre la comprensión feminista y patriarcal del amor, el erotismo y la pornografía, donde el Eros representa la fuerza vital con raíces en la maternidad, mientras la pornografía representa el Thanatos, esto es, el instinto o fuerza de muerte que opera por medio de la opresión y la subyugación. La lucha entre Eros y Thanatos es representada en *La casa de los espíritus* a través de las madres e hijas de la familia del Valle-Trueba, enfrentadas al comportamiento pornográfico de los hombres. Desde el acto de necrofilia cometido en Rosa y observado por su hermana Clara, hasta el encuentro de las fotografías pornográficas tomadas por el esposo de Blanca y la tortura de Alba, estas mujeres se salvan mutuamente con una solidaridad que excede los límites familiares y que presenta una amenaza grave para el sistema patriarcal. Shea encuentra las interpretaciones feministas de estos conceptos idénticas en *La casa de los espíritus*, *De amor y de sombra* y *Eva Luna*, el tercer libro de Allende, de 1987.

El último texto que en esta sección se tratará con más detalle es el de Doris Meyer, de 1990, «“Parenting the text”: Female Creativity and Dialogic Relationships in Isabel Allende’s *La casa de los espíritus*». Meyer aplica las teorías de la crítica feminista Helene Cixous y de Mijaíl Bajtín haciendo hincapié en la estrategia narrativa marcada por los dos narradores encarnados en Alba y Esteban. Lo central para el enfoque feminocéntrico de este texto autoconsciente, según la teoría de Cixous, es la dualidad psicosexual encontrada en los niveles creativos. Allende, como escritora feminista, muestra tendencias conciliatorias al incluir en su texto la voz hegemónica patriarcal. La estrategia de la fusión de las voces de Alba y Esteban señala la subversión de la cultura machista por la voz femenina dentro de esa cultura. Interpretando estas relaciones discursivas en el texto a través del discurso doble de Bajtín, Meyer advierte un giro irónico donde la voz silenciada se convierte en la voz dominante, y viceversa, de modo que, en el libro, la voz callada (Alba), situada en los márgenes del poder, se convierte en la voz dominante, mientras que la voz dominante (Esteban) de la Historia pierde su poder discursivo:

³ Moody, Michael: «Isabel Allende and the testimonial novel», *Confluencia*, Vol. II, No.1, 1986, p.41

By structuring *La casa de los espíritus* as a double-voiced discourse in which the grandfather represents the internalized patriarchal culture and the daughter the newly born feminist, Allende embodies this emergence of polyvocal feminist text which expresses the hope of an ethically transformed community.⁴

Se han destacado los textos anteriores con la intención de brevemente esbozar las direcciones que ha tomado la crítica literaria al analizar *La casa de los espíritus*. Obviamente, la gama de temas críticamente abordados es mucho más amplia de lo que estos textos sugieren, si bien ilustran los puntos de vista más comunes en el tratamiento del primer libro de Allende. En cuanto a los análisis comparativos entre *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*, es interesante notar que con el tiempo dejan de predominar sobre el conjunto de la materia crítico-literaria. Las críticas feministas forman la mayor parte de esta, tanto antes como después del año 2000, lo que se podrá apreciar en las secciones posteriores en las que se presentarán los temas elaborados por la crítica y se creará su tipología.

1. 3. Metodología

Para la creación de esta tipología se ha compilado todo material crítico disponible sobre *La casa de los espíritus* de Isabel Allende escrito en español e inglés y publicado en la primera década del nuevo milenio. Para ofrecer un panorama coherente que abarque las cuestiones más discutidas por los estudiosos del primer texto de Allende, se ha usado exclusivamente el material crítico publicado en el ámbito académico, dejando fuera reseñas, entrevistas, o biografías. Con el fin de presentar el pensamiento crítico de la década, se han excluido también las diversas reediciones de los textos críticos publicados por primera vez antes del año 2000.

Todos los estudios críticos que figuran en esta tipología están agrupados en siete apartados o subcapítulos, según los tópicos diferentes. Esta categorización permite observar cómo se interpreta cierto tema desde diferentes enfoques críticos y, asimismo, permite realizar comparaciones entre los análisis condicionados por esos enfoques. De la misma manera, ciertos textos críticos figuran en más de un apartado según el tópico que exploran. En el último apartado del trabajo, cada artículo, capítulo o libro crítico se citará siguiendo la clasificación aplicada a la tipología.

⁴ Meyer, Doris: «“Parenting the Text”: Female Creativity and Dialogic Relationship in Isabel Allende’s *The House of the Spirits*», *Hispania*, Vol. LXXIII, No. 2, 1990, p.363.

1. 4. Contextos

Antes de situar *La casa de los espíritus* dentro del marco de la literatura hispanoamericana, se ha de explicar su estatus de *best seller*, que afecta en gran medida a su recepción crítica. Para empezar, el libro fue un éxito inmediato, tras su publicación en Barcelona, debido a la situación política, marcada por las dictaduras hispanoamericanas en aquella época. Desde España se lanzó al continente y por fin al Chile de Pinochet, donde circulaba en fotocopias que desafiaban a la censura. Hasta nuestros días, *La casa de los espíritus* ha sido adaptada al cine y al teatro, traducida a 27 idiomas y leída por el gran público, lo que le confirió el estatus de *best seller* y convirtió a su escritora en el referente de cierto tipo de literatura llamada *light*. A pesar del éxito comercial, el libro ha sido y sigue siendo fuente inagotable de análisis, lo que confirma el copioso material producido por la crítica literaria.

Hay que tener presente que después de los años sesenta, o los años que traen la culminación del *boom*, del que se hablará más adelante, los juegos estéticos pierden la primacía en la literatura y el contexto de aparición la adquiere. Los nuevos escritores producen sus textos dentro del nuevo contexto social y literario en el que toda literatura es presentada de la misma manera a un público de masas influenciado por la industria editorial con elaboradas leyes de comercialización y mercadotecnia. La consecuencia surgida de la situación en la que los sistemas editoriales averiguan y definen el gusto del público presenta la aparición de la ya mencionada literatura *light*. Aunque por un lado *La casa de los espíritus* se considera como el máximo representante de este tipo de literatura, e indudablemente contiene los elementos que corroboran este argumento, por otro lado es considerada y apreciada como una obra posmodernista y feminista. *La casa de los espíritus* presenta un fenómeno que últimamente se volvió común dentro de la literatura. El fenómeno comprende que un texto tenga una recepción crítica polarizada y, sin embargo, disfrute del estatus de *best seller*.

En este contexto no debe ser ignorado el proceso de globalización que afecta al mundo literario y que convierte los libros en productos accesibles a masas extensas de lectores e introduce la cultura popular en los círculos académicos. El éxito de *La casa de los espíritus* en ambos campos se puede aclarar mirando a través de este prisma. El nombre que Isabel Allende comparte con el primer presidente marxista chileno elegido democráticamente también ha contribuido a que la crítica literaria se fijara en su primera novela. El éxito de *La*

casa de los espíritus entre el público internacional incluso se puede explicar por el hecho de que el texto plasma una imagen del país chileno diferente de la imagen difundida por el gobierno dictatorial. Esa imagen abarcaría las historias calladas dando la voz a los personajes situados en la periferia sociopolítica y económica del poder, desmintiendo así los hechos de la Historia oficial como verdad única e irrefutable.

Otra razón del éxito del libro es el uso del llamado realismo mágico, perfeccionado por Gabriel García Márquez, representante por excelencia del *boom* hispanoamericano. El término del realismo mágico se aplica al modo narrativo caracterizado por la aceptación de lo sobrenatural e insólito como normal y cotidiano en un contexto realista. La saga familiar de los Trueba escrita por Allende hasta llegó a ser más popular entre el público de masas que la de los Buendía, hecho paradójico que más de una vez hizo cuestionar su valor literario presentándola como un plagio. Las similitudes estilísticas y temáticas entre los dos textos han sido uno de los primeros temas polémicos discutidos por los críticos literarios, que a muchos indujeron a concluir que solo se trataba de una versión femenina de la novela *Cien años de soledad*. El sentimentalismo excesivo de la novela ha sido otro elemento polémico que ponía en cuestión su valor literario entre los críticos. Es innegable que estos factores han contribuido a la inmensa popularidad del libro, cuya publicación abrió el espacio en el mundo editorial para las escritoras que seguían la fórmula literaria iniciada con *La casa de los espíritus*, que garantizaba el éxito comercial.

Además de la naturaleza referencial del libro, interesada en el «aquí y ahora», uno de los elementos decisivos de su éxito es efectivamente su feminocentrismo. Tras su publicación, *La casa de los espíritus* se ha encontrado con la aceptación generalizada del público femenino y la crítica feminista. Con sus elementos de abierta sexualidad femenina y erotismo, se leía como desafío a los prejuicios sobre la representación de la sexualidad femenina en la literatura. Las alteraciones con respecto al feminismo que se dieron en el mundo occidental durante los años sesenta y setenta, y especialmente en los Estados Unidos, llegaron con retraso a Hispanoamérica, enfatizando justamente el aspecto de la sexualidad liberada. No es de extrañar si se toma en consideración el arraigo de la fe católica y, por ende, la extensión del patriarcado en las sociedades hispanoamericanas.

Siguiendo las adversidades y las aventuras de las mujeres Del Valle-Trueba, en numerosos análisis de los críticos *La casa de los espíritus* llegó a ser una verdadera obra feminista, y no solo una obra perteneciente a la literatura femenina o a la literatura escrita por

las mujeres. Analizando las relaciones de poder en el texto desde la perspectiva posmodernista, y especialmente feminista, muchos críticos lo caracterizaron como un texto político progresista. La literatura femenina hispano americana, desde los años ochenta representada, primero, por Isabel Allende y, más tarde, por Laura Esquivel y Ángeles Mastretta entre otras, suele ser vista desde la perspectiva posmodernista como una literatura que subvierte las presuposiciones dominantes masculinas y los valores patriarcales, exponiendo las historias de los personajes marginados a través de los sujetos femeninos. La minoría de los críticos no comparte esa posición: para ellos no existe base en el libro para considerarlo progresista. Como se ha demostrado, la cuestión del supuesto feminismo y progresismo del texto es otra cuestión polémica que mantiene a los críticos divididos. El libro ha recibido críticas positivas de la gran mayoría de la crítica literaria y el público lector internacional, mientras que la crítica en Chile, la crítica masculina, ha repudiado *La casa de los espíritus*, junto con otras plasmaciones de la literatura femenina, por su éxito comercial.

Se percibe aquí el caso de una novela cuya recepción mantiene a la crítica en polos opuestos. Por un lado, la crítica chilena negaba que el texto poseyera algún valor literario. Lo que resulta llamativo es que *La casa de los espíritus* ni siquiera figura en la *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana* de Cedomil Goic, de 1988, mientras que fue extraordinariamente bien recibida por la crítica y el público internacionales, quienes destacaban la narración magistral y la fusión de lo personal y lo político, que unían la lucha feminista con la lucha de las clases sociales. Con el correr de los años, Allende ha ganado numerosos premios literarios en Chile y en el extranjero. El texto incluso ha entrado en currículo de algunas universidades en los Estados Unidos. Las historias y los manuales de literatura hispanoamericana generalmente clasifican a Isabel Allende como integrante del *posboom* hispanoamericano, dedicándole a veces solo unos pocos párrafos y, a veces, un capítulo aparte centrado en *La casa de los espíritus*, que sigue siendo considerado su texto más logrado.

Con el objetivo de situar a Allende en el periodo del *posboom*, primero se presentará el *boom* hispanoamericano, que floreció durante los años sesenta del siglo XX liderado por, como se los suele llamar, los cuatro grandes: Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes y Julio Cortázar. Su escritura alcanzó un éxito increíble dentro y fuera del continente. El triunfo internacional fue facilitado por las casas editoriales, especialmente por Seix Barral, de Barcelona, y los agentes literarios, entre quienes se destaca Carmen Balcells, la misma que después condujo la publicación de *La casa de los espíritus*. Las traducciones de

los textos pertenecientes al *boom* aumentaron más aún su éxito y ampliaron el interés del público internacional por las innovaciones que llegaban ‘desde abajo’. Así se creó el espacio para la recepción de la narrativa hispanoamericana entre el público lector internacional. Es interesante mencionar en este contexto un texto del libro de minificción, *Movimiento perpetuo* (1972), de Augusto Monterroso.⁵ El padre de minificción, en su texto «Dejar de ser mono», critica el etnocentrismo de los Estados Unidos y Europa comparando de una manera irónica las cabecitas de los jibaros con los libros de los escritores del *boom*, que se pusieron de moda como antes aquellas cabecitas. El escritor hábilmente ironiza el hecho de que solo entonces, con el *boom*, el mundo occidental se dio cuenta de que en Hispanoamérica existía cultura.

La década de los años setenta del siglo XX marcó una transición en la literatura hispanoamericana potenciada por el clima sociopolítico inestable que derivó en el establecimiento de dictaduras sangrientas. El *coup d'état* del año 1973 en Chile con el que el general Augusto Pinochet ascendió al poder o la Guerra Sucia en Argentina son solo algunos de los episodios que sacudieron el continente. Estos eventos exigían el compromiso social de la literatura. Para muchos escritores, la percepción de la novela como una hazaña verbal ya no tenía cabida dentro de la cruda realidad en la que se encontraban. En cuanto al experimentalismo que se suele asociar con la poética del *boom*, se produjo un viraje hacia una literatura más socialmente comprometida, hacia la expresión de lo referencial, concorde con la tradición literaria del compromiso y protesta característica del continente. El surgimiento de la narrativa testimonial tiene un sitio importante dentro de la literatura hispanoamericana. Los que testimoniaron directa o indirectamente las atrocidades de las dictaduras las expresan generalmente usando un estilo realista, para denunciar la represión de los sistemas en sus países.

Por otra parte, los escritores del *posboom* eran conscientes de la problemática de cómo volver a la referencialidad después del *boom* sin caer en el viejo estilo realista. Durante la década de los setenta llegó a ser prominente esa veta de escritores que reprochaba a los del *boom* su elitismo, cosmopolitismo y la falta de compromiso social. No hay que ignorar que las críticas al *boom* por estos factores siempre existieron. Sin embargo, la aparición de escritoras como Isabel Allende durante los años ochenta fue la novedad más visible del *posboom*, cuya característica más representativa es la mencionada referencialidad. Estos escritores escribían creyendo que el lenguaje podía expresar la realidad inmediata.

⁵ Monterroso, Augusto: «Dejar de ser mono» En: *Movimiento perpetuo*, 1972.

Esta era la consecuencia de sus preocupaciones principales que tenían que ver con el «aquí y ahora» de Hispanoamérica. La cotidianidad y la coloquialidad, la accesibilidad al lector y un alto nivel de dramatismo presentan algunos elementos de la narrativa del *posboom*. Más adelante, el aumentado compromiso político-social, la inclusión de los personajes marginados, el optimismo y el redescubrimiento del tema amoroso o el neorromanticismo con los cuales rebosa *La casa de los espíritus* representan elementos adicionales de dicha narrativa. Algunas de las características más singulares son el interés por la vida de los jóvenes que se convierten en los protagonistas y la incorporación de los elementos *pop* y los ambientes urbanos. El lenguaje se impregna de la expresividad poética y la parodia se convierte en la herramienta para con los géneros literarios establecidos. Las historias se vuelven lineales, la relación causa-efecto no es rigurosamente cuestionada y se considera la literatura como un factor que desempeña un papel significativo en el progreso de la sociedad.⁶

En resumen, después del *boom* apareció una narrativa testimonial en oposición al movimiento elitista. El *posboom*, con escritores como Antonio Skármeta y Gustavo Sainz, también brotó como oposición a dicho movimiento. Sin embargo, existía una línea al margen con escritores como Salvador Elizondo y Severo Sarduy, que prolongaba las experimentaciones del *boom* seriamente cuestionando la capacidad del escritor de reproducir la realidad mediante un lenguaje referencial. Este grupo de escritores representa lo que se puede llamar el posmodernismo hispanoamericano. Es así como la literatura hispanoamericana se veía tras el *boom*. En un polo estaba la narrativa testimonial, en otro la narrativa perteneciente al posmodernismo, y entre los dos el *posboom*. Sin embargo, hay que tener muy presente que los límites no estaban estrictamente marcados. Un ejemplo siendo la escritura de Manuel Puig a quien se observa como un epígono de *boom*, o como un escritor posmodernista, o como un escritor del *posboom*.⁷

Al hablar del posmodernismo en Hispanoamérica, surge inmediatamente la pregunta de si se puede aplicar a la literatura hispanoamericana y de su identificación con el *posboom*. Francisca Noguerol habla de «posmodernidad periférica» incluyendo el *posboom* dentro del posmodernismo.⁸ Donald Shaw los diferencia a partir de la referencialidad. Un mayor nivel de referencialidad en el texto indica que el texto pertenece al *posboom*. El concepto de

⁶ Shaw, Donald L.: *Nueva narrativa hispanoamericana*, Madrid, Cátedra, 2005, p. 261-270.

⁷ *Ibíd.*, p. 271.

⁸ Noguerol Jiménez, Francisca: «Últimas tendencias y promociones» En: Trinidad Barrera (ed.): *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Cátedra, 2008, p. 167.

posboom existe solo dentro de la literatura hispanoamericana, pero a través de elementos como la autorreferencialidad, los motivos de la cultura de las masas, entre otros, se puede asociar con el posmodernismo. La preferencia del posmodernismo por las historias de los personajes ex-céntricos, esto es, los que se sitúan a la periferia del poder, se ve reflejada en el feminismo característico del *posboom*. Por eso no faltan los críticos que observan *La casa de los espíritus* a través de la óptica posmodernista y feminista. Sin embargo, *La casa de los espíritus* es un texto que pertenece al *posboom* por la ausencia del cuestionamiento de la referencialidad y por su explícito compromiso social.

Por esta razón resulta más conveniente considerar el *posboom* en relación con el poscolonialismo. Por cierto, últimamente no han faltado críticos que produjeran análisis comparativos entre el libro de Allende y obras de escritores poscoloniales de la India o Australia, como se verá en los textos de Antonia Navarro Tejero y Manuel Cabello Pino, y Tanja Schwalm, expuestos en esta tesina. Considerando este aspecto sociopolítico, el *posboom* tiene más en común con el poscolonialismo y el feminismo (también con los estudios de la cultura negra en los Estados Unidos) que con el posmodernismo, donde toda ideología se procura dismantelar, donde las grandes verdades ya no tienen cabida y se tiende a la fragmentación en la vida y en la literatura.

Constatado eso, hay que volver al asunto del posmodernismo en la literatura hispanoamericana. Se ha adscrito a Salvador Elizondo y Severo Sarduy, entre otros, en el posmodernismo porque, según Shaw, su narrativa tiene más características en común con el posmodernismo literario en los Estados Unidos y Europa. Tratar de definirlo presenta una misión imposible; sin embargo, se pueden identificar algunas nociones esenciales del posmodernismo visibles en la problematización del lenguaje y la representación, la dislocación de los conceptos binarios (bien/mal, verdad/falsedad) y la identidad sexual fija, como la desestabilización del significado y el conocimiento.⁹

El término posmodernismo fue elaborado por los críticos angloeuropeos para indicar el fin de la *Modernity* en el mundo occidental postindustrial, y su expansión cultural y económica. Se ha de tener presente que ninguno de los dos términos tiene correspondientes idénticos en la literatura y la cultura hispanoamericanas. De este modo, los escritores hispanoamericanos, a pesar de una procedencia con circunstancias históricas y sociopolíticas singulares, tienen que observarse desde el punto de vista angloeuropeo, ya que el término no

⁹ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p.13.

toma en cuenta los cambios sociopolíticos y económicos globales. De modo que el posmodernismo, como constata Shaw, en vez de ofrecer una solución, plantea un problema.¹⁰

Elementos de todas estas tendencias encuentran cabida dentro de *La casa de los espíritus*, un texto cuya lectura ha provocado y sigue provocando reacciones fuertes en sus lectores, sean estos de afinada mirada crítica o busquen simplemente un pasatiempo. Es realmente interesante esta reacción ante el texto, que se podría explicar como una relación de amor y de odio. A algunos lectores les encanta esta historia de lucha femenina envuelta en mágicos episodios amorosos y mortales, mientras que otros abominan de ella. ¿Es este libro un ejemplo de la unión entre la alta literatura y la baja literatura, la unión que presenta un objetivo del *posboom* y también del posmodernismo? La ausencia de las experimentaciones lingüísticas drásticas del *posboom* a raíz de una diferente visión del mundo –la mencionada vuelta a la referencialidad– ha derivado en un significativo nivel de accesibilidad que, asimismo, garantiza un mayor número de lectores. Para el público lector y para una buena parte de la crítica, la respuesta a la pregunta susodicha parece ser afirmativa. En este contexto es interesante el argumento de Ricardo Gutiérrez Mouat, referido por Shaw, de que el *posboom* «representa la “desliteraturización de la novela”, lo que “responde a la masificación del público lector”». ¹¹ En todo caso, el valor literario de *La casa de los espíritus* no se puede soslayar.

2. Biografía breve de Isabel Allende

Isabel Allende Llonca nació el 2 de agosto de 1942 en Lima porque su padre, Tomás, primo hermano del presidente Salvador Allende, se desempeñaba como secretario de la embajada chilena en Perú. Tras la separación de sus padres, su madre se volvió a casar, así que, Isabel residió con su familia en La Paz y Beirut gracias al trabajo de Ramón Huidobro como diplomático. De regreso a Chile trabajó en la primera publicación feminista chilena, *Paula*. Tras el golpe militar se trasladó a Venezuela, donde trabajó en el diario *El Nacional*. Se casó dos veces y tuvo un hijo y una hija, Paula, cuya muerte la instigó a escribir el libro bajo el mismo nombre en 1994. Desde los finales de los años ochenta, Allende reside en California, en los Estados Unidos.

¹⁰ Shaw, Donald L.: *Nueva narrativa hispanoamericana*, Madrid, Cátedra, 2005, p. 376.

¹¹ *Ibíd.*, p. 226.

Allende escribió 20 libros que han sido traducidos a 35 idiomas. Se nombrarán aquí solo algunos: *De amor y de sombra* (1984), *Eva Luna* (1987), *El plan infinito* (1991), *Afrodita: cuentos, recetas y otros afrodisiacos* (1997), *Hija de la fortuna* (1998), *Retrato en sepia* (2000), *Mi país inventado* (2003). Además de novelas y autobiografías, el conjunto de su obra consta de cuentos, obras de teatro, novelas juveniles e incluso una novela policiaca. Sus libros vendieron más de 65 millones copias y fueron adaptados al cine, teatro, ópera, ballet, radio y musical. Allende recibió varios doctorados honoris causa internacionales y numerosos premios literarios.

El éxito internacional enorme de su producción, en términos de mercado ha convertido a Isabel Allende en una especie de fenómeno. Con sus entrevistas y apariciones públicas, la autora da la impresión de ser uno de los personajes de sus libros, fomentando así su inmensa popularidad. Los libros que publica casi instantáneamente se convierten en *best sellers* demostrando el interés del público, que no parece desaparecer.

3. *La casa de los espíritus*

La casa de los espíritus, de 1982, es la primera novela de Isabel Allende. La turbulenta historia de su publicación ha influenciado la recepción del texto entre el público lector, sea este académico o no, como ya se ha explicado en el apartado sobre el contexto crítico, literario e histórico. El interés por las vidas de las mujeres Trueba sigue estando vigente décadas después de la publicación del texto. El hilo argumental lo forman los acontecimientos históricos y las agitaciones sociopolíticas expuestas desde la perspectiva de cuatro personajes principales femeninos, Nívea del Valle, Clara, Blanca y Alba Trueba, que se enfrentan a las exigencias patriarcales en la familia y la sociedad de las que forman parte.

Ellas pertenecen a la clase alta de la sociedad chilena y su familia representa a la vieja oligarquía. Nívea, Clara, Blanca y Alba, con nombres simbólicos que muestran la concienciación aumentada de cada generación de mujeres, son personajes fuertes que sirven como impulsoras de acción al entrar en contacto conflictivo con la sociedad. A través de la lucha contra la autoridad masculina, dentro y fuera de su familia, contra la Iglesia y el sistema político-militar, estos personajes unen lo personal con lo político y lo social con lo femenino en un intento de liberar a las mujeres de las cadenas del patriarcado.

La casa de los espíritus efectivamente es un texto complejo. Se encuentran en él elementos testimoniales por los cuales se lo podría calificar como cercano a una novela histórica. El tratamiento de los elementos mágicos que representan parte integrante de la realidad indica la presencia del realismo mágico. Una fuerte dosis de sentimentalismo y el maniqueísmo destacado de los personajes advierten que el género del melodrama político-social también tiene cabida entre sus páginas. Estas son las formas por medio de las cuales se intenta criticar las estructuras del poder en un país patriarcal de Hispanoamérica (implícitamente Chile) en el siglo XX.

El hecho de que el mundo se observe a través de los ojos femeninos tiene como consecuencia un enfoque diferente hacia los personajes masculinos. Se destacan sus cualidades sensitivas, a veces se los describe con epítetos que denotan las características femeninas. Uno de los ejemplos es el personaje de Esteban Trueba, el típico machista y malvado cuya descripción, independientemente de las atrocidades que ha cometido, siempre conserva un aire de simpatía. La reprobación que se atisba en las descripciones de sus actos violentos no llega a realizarse completamente, lo que crea un problema al calificar a *La casa de los espíritus* como una obra feminista, objetivo de una parte mayoritaria de la crítica posmodernista, como se expondrá en la sección de las críticas literarias que tratan las relaciones de poder y violencia en el texto.

El tratamiento de los personajes como simpáticos o antipáticos deja poco espacio para profundizar en la caracterización, pero por eso sirve para transmitir claramente las ideas de reconciliación de la escritora. Los personajes poco ambiguos aseguran la imposibilidad de confundir a los buenos con los malos y viceversa, lo que deja el camino libre para la expresión de la ideología a través del texto. Los ejemplos representativos de este tipo de personajes son el militante malvado de la dictadura, Esteban García, quien, a diferencia de su abuelo Esteban Trueba, no siente arrepentimiento, y Tránsito Soto, la prostituta que desempeña un rol esencial en la liberación de Alba de las garras dictatoriales.

Considerando que *La casa de los espíritus* presenta un tipo de crónica de la familia implícitamente chilena y, en particular, la revisión de los eventos de la historia que precede y sigue al golpe de estado en 1973, conseguido por el esfuerzo de Alba, la narradora principal, y por la incorporación de los *mémoires* del viejo Trueba, con el objetivo de anotar los recuerdos para que eviten las nieblas del olvido, resulta dificultoso determinar la función de la magia en el libro. La primera parte del libro es donde predomina la presencia de los elementos mágicos.

Con el progreso del relato, estos elementos poco a poco dan paso al predominio de los elementos históricos, hasta tal punto que parece que en el capítulo culminante del golpe de estado la magia completamente desaparece y el texto literario se convierte en un texto documental. ¿Cuál es entonces la función de la magia? ¿Representa la realidad universal o la realidad americana que pueden observarse como mágicas?¹² No sería posible dar una respuesta afirmativa unilateral, ya que los mismos elementos mágicos no son tratados consistentemente. Existen episodios en el libro donde su credibilidad se mina a favor de las explicaciones científicas o donde simplemente se ironizan.

Mirando a través del prisma poscolonialista, el uso del realismo mágico encuentra una explicación satisfactoria como discurso subversivo con el que se critican las estructuras del poder, como discurso con el que se da la voz a lo subalterno, lo silenciado y lo marginado. También se tiende a considerar *La casa de los espíritus* como parodia de la gran obra del *boom*, lo que cuadra con la tendencia del *posboom* a revisar el canon literario. Además de estas explicaciones, existen aquellas que interpretan la magia y la fantasía al principio del libro como un simple *hommage* al padre literario de Isabel Allende. Como se puede observar, las reflexiones críticas difieren. Los ensayos críticos expuestos en esta tipología representan el conjunto del pensamiento crítico de la década.

4. Tipología de la crítica literaria de *La casa de los espíritus* de Isabel Allende (2000-2010)

Las categorías que figuran en esta tipología son: *La casa de los espíritus* y la paraliteratura; *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*; *La casa de los espíritus* y realismo mágico; Las peculiaridades estilísticas en *La casa de los espíritus*; La familia en *La casa de los espíritus*; La historia en *La casa de los espíritus*; Las relaciones de poder en *La casa de los espíritus*. Decidimos seguir una categorización basada en los tópicos porque estos representan los objetivos más frecuentes de los estudios críticos independientemente del tipo al que pertenecen. Además, se destinó un apartado exclusivo para trazar la presencia de las comparaciones entre el texto de Allende y el de García Márquez, por la relación compleja que la crítica literaria establece entre ellos.

¹² *Ibíd.*, p. 278.

4.1. *La casa de los espíritus* y paraliteratura

En este apartado figura el análisis de la estudiosa Amparo Arróspide, «Best seller y paraliteratura: la obra de Isabel Allende». Como el título sugiere, la crítica relaciona la obra de Allende con la paraliteratura, cuestionando así su valor literario. A través de la teoría de los géneros paraliterarios, ella estudia los siguientes textos de Allende: *La casa de los espíritus* (1982), *El plan infinito* (1991), *Retrato en sepia* (2000) y *Afrodita. Cuentos, recetas y otros afrodisíacos* (1997), tres novelas cuyo modelo genérico es la combinación entre novela de aprendizaje y saga, y una miscelánea que combina múltiples subgéneros con las imágenes. En cuanto al concepto de *best seller*, la crítica lo relaciona con la paraliteratura por el «canal» adoptado, esto es, el canal usado por las obras planificadas para obtener el estatus de *best seller*, y que destaca por factores como la distribución a través de los puestos de venta en aeropuertos y estaciones, o la producción de las películas basadas en estos textos.

Este es uno de los factores por los cuales la crítica justifica la aplicación del término paraliteratura a los textos de Allende. El hibridismo de subgéneros es otro elemento paraliterario evidente en los textos estudiados por Arróspide, como la repetición vinculada con el texto y la lectura paraliterarios. La repetición intertextual se percibe en *La casa de los espíritus* y otras dos novelas a través de la forma cíclica y los personajes. La crítica menciona aquí un efecto de «lectura en serie», en el sentido desarrollado por Paul Bleton:

El acto de lectura está salpicado de momentos en que el lector reconoce y prevé, y que se basan también en la enciclopedia o biblioteca genérica del lector, cuya memoria pueden activar los títulos y ciertos indicadores intratextuales recurrentes. Esta «biblioteca» se entiende como el conjunto de referencias hipertextuales que pueda reunir mentalmente el lector; se le atribuye un papel al menos tan importante como al mundo referencial.¹³

La repetición intratextual se advierte en *La casa de los espíritus* también a través de la estructura cíclica del libro, en la que el desenlace deja el camino libre para las siguientes repeticiones, en vez de un final definitivo como en *Cien años de soledad*, o las continuaciones de la historia familiar.

Una de las razones del éxito de *La casa de los espíritus*, que asimismo representa otro elemento paraliterario, es la fabricación de las heroínas, considera Arróspide. Según ella, lo más novedoso en las tres novelas estudiadas es la transformación en heroínas de los héroes característicos del realismo mágico, sobre todo los de *Cien años de soledad*. En pacto con el lector, Allende crea personajes femeninos de gran fuerza moral, con poderes extraordinarios y

¹³Arróspide, Amparo: «Best seller y paraliteratura en la obra de Isabel Allende», No. 25, *Sincronía*, 2002

hasta sobrehumanos (Nívea, Clara y Rosa la Bella de *La casa de los espíritus*). Clara y Alba Trueba son personajes que halagan el gusto de las lectoras, que recuperan las memorias no solo de su familia sino de toda la nación, que de otro modo se perderían. La crítica no sostiene que el poder de las mujeres esté exclusivamente relacionado con la clase alta de la sociedad, dando como ejemplo a la Nana de *La casa de los espíritus*, quien consuela a Severo del Valle por pérdida de su hija. El amor forma gran parte de sus vidas e incluso determina su camino, mientras que a los hombres los humaniza, como se observa a través del amor de Esteban por Rosa la Bella.

En cuanto a las observaciones de Umberto Eco sobre el paso de la alta literatura a la paraliteratura y viceversa, Arróspide considera que Allende solo responde a las expectativas del público, mayoritariamente hispanoamericano, al tratar los temas de la emigración, las tradiciones familiares y culturales casi perdidas y la conservación de la memoria, con heroínas como impulsoras de la trama con finales felices. La crítica concluye su texto afirmando que las novelas de Allende no se pueden considerar como metaficcionales, ya que en ninguna de ellas se pone de relieve su propia creación y los personajes no cuestionan su propia verosimilitud.¹⁴

4.2. *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*

En este apartado figuran los estudios de siguientes críticos que incorporan la relación entre estos dos textos en sus análisis: Helena Araújo, «¿Imitadoras de García Márquez? (Un mimetismo lucrativo)» y «Sobre las marquecianas»; Beth Jorgensen, «Un puñado de críticos: Navigating the Critical Readings of Isabel Allende's Work»; Scott Macdonald Frame: «The literal and the literary: A Note on the Historical References in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*»; Linda Gould Levine, «*The House of the Spirits*»; Karen Castellucci Cox, «*The House of the Spirits*»; Susan R. Frick, «Memory and Retelling: The Role of Women in *La casa de los espíritus*»; Laura Davenport, «Las testigos: La Historicidad en las Novelas de Isabel Allende, Laura Restrepo y Ángeles Mastretta»; Aránzazu Borrachero, «“Los caminos de Eros son imprevisibles”: contradicciones ideológicas en *La casa de los espíritus*, de Isabel Allende»; Margarita Saona, «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers»; Stephen M. Hart, «Magical Realism

¹⁴*Ibíd.*

in the Americas: Politicised Ghosts in *One Hundred Years of Solitude*, *The House of the Spirits*, and *Beloved*»; Molly Monet-Viera, «Post-Boom Magical Realism: Appropriations and Transformations of a Genre»; Lloyd Davies, *Isabel Allende: La casa de los espíritus*.

En su texto «¿Imitadoras de García Márquez? (Un mimetismo lucrativo)», ampliado en el capítulo «Sobre las marquecianas», la crítica Helena Araújo estudia las similitudes entre los textos de siete escritoras del *posboom* hispanoamericano y la obra de Gabriel García Márquez, cuestionando la validez de las críticas laudatorias que de una manera pasan por alto el evidente mimetismo de estas. Las marquecianas, como Araújo las llama, son Isabel Allende, Laura Esquivel, Rosario Ferré, Ángeles Mastretta, Marvel Moreno, Laura Restrepo y Flor Romero. Además de las marquecianas, estas escritoras son conocidas bajo la denominación de «las gabitas» en los círculos crítico-literarios. Todas ellas fueron lanzadas a la celebridad gracias al mimetismo marqueciano, que no comprende solo las correspondencias con *Cien años de soledad*, sino también con otras novelas del Nobel, como Araújo se refiere a García Márquez en sus textos.

La pregunta que ciertas escritoras hispanoamericanas consideran, según Araújo, es si escribir como García Márquez para conseguir la celebridad y puestos elevados en las listas de ventas. Su éxito les ha demostrado que escribir bien y vender bien pueden ir de la mano, y por eso han decidido usar la alquimia macondiana a la que la estudiosa explica en siguientes términos:

Primero que todo situar la narración entre la realidad y la fantasía, incorporando lo insólito a la semántica textual. Luego, concentrarse en el regionalismo novelesco de un caserío, una aldea, una provincia donde grupos, o clanes, o sectas riñan por el poder durante una o varias generaciones. A esta saga en que intervendrán mujeres deslumbrantes, sabihondas o visionarias y jefes sedientos de amor como asolados por la soledad, se pueden agregar anticipaciones del futuro o cuadros de viso mágico, en un discurso que incluya imágenes irreverentes e intente disimular lo irrisorio con datos verídicos o estadísticos. Finalmente, laboratorios misteriosos y manuscritos perdidos o indescifrables proveerán una dosis de suspenso a secuencias descriptivas en que brevísimos diálogos, reducidos a réplicas súbitas y tajantes, resumen lo enunciado en una última, impacable sentencia.¹⁵

La primera que lo hizo fue Allende, que admitió la influencia marqueciana para dismantelar a una crítica inquieta por el compromiso político en *La casa de los espíritus*. Araújo comenta con tono irónico las apologías producidas por las críticas feministas en cuanto a los personajes femeninos que, a diferencia de en *Cien años de soledad*, en *La casa de los espíritus* se han conseguido elevar por encima de la tradición patriarcal. Con el mismo tono irónico que

¹⁵ Araújo, Helena: «Sobre las marquecianas» En: J. Ortega (ed.) *Gaborio: artes de releer a Gabriel García Márquez*, México, Jorale Editores, 2003, p. 290.

predomina en los textos de Araújo, se trata la espontaneidad de los textos de las mexicanas Laura Esquivel y Ángeles Mastretta. Estos en realidad no tienen nada de espontáneo, ya que sus autoras han decidido tomar el mismo camino que Allende al testimoniar las proporciones del éxito producido por la alquimia macondiana.

Como agua para chocolate (1989), de Laura Esquivel, es definida en una línea como «una novela culinaria [...] tan marqueziana en espejismos como en aromas afrodisiacos». ¹⁶A Ángeles Mastretta la crítica le presta más atención al hallar en sus novelas elementos de *Cien años de soledad* y de *El amor en los tiempos de cólera*. En relación con su libro *Arráncame la vida* (1987), Araújo considera que con la adscripción de posmodernista que se le da, se ignora la huella marqueziana presente en él. Hablando de la portorriqueña Rosario Ferré, al comparar su *La casa de la laguna* (1996) con *La casa de los espíritus*, la crítica percibe una intertextualidad significativa a nivel de personajes, situaciones y discurso. Aunque en Ferré encuentra menos elementos marquezianos que en Allende, concluye que las dos «intentan hallar en la redacción imorovisada de acontecimientos político-sociales la revancha de una imitación prosódica que le pesa». ¹⁷

A Flor Romero, Marvel Moreno y Laura Restrepo, Araújo las llama «compatriotas contagiadas», encontrando en las tres un discurso mimético. La crítica afirma que Romero y Moreno son las escritoras que logran apartarse de la influencia marqueziana en mayor medida, a diferencia de Allende, que regresa a la alquimia macondiana en *Hija de la fortuna* (1999) y *Retrato en sepia* (2001). Por lo que concluye que todas las siete escritoras adoptaron el mimetismo marqueziano, pero con cierto talento. A pesar de ello,

un sospechoso consenso ha exigido discreción en torno al mesmerismo femenino con respecto a una narrativa en que las mujeres tienen casi siempre papel protagónico. El peligro es que al ser tan copiada, remedada y plagiada, esta vaya perdiendo su dimensión original. Digamos que las mismas imitadoras se van convirtiendo con el tiempo en imitadoras de las imitadoras. Sí, sí, tanto las sagas familiares como los relatos de presagios y milagrerías, como la tendencia de yuxtaponer lo trágico y lo trivial para acarrear los efectos de comicidad, van haciéndose repetitivos. Sobre todo en Europa, donde Hispanoamérica constituye una «alteridad» teñida de exotismo y folklore. ¹⁸

¹⁶ *Ibíd.*, p. 291.

¹⁷ *Ibíd.*, p. 295.

¹⁸ *Ibíd.*, p. 301.

Parece que ese «sospechoso consenso», según Araújo, tiene algo que ver con los numerosos premios que se llevaron las marquezianas con sus libros convertidos en *best-sellers*. Tomando esto en cuenta, «¿quién se atreve a hablar de discriminación o sexismo?»¹⁹ concluye la crítica.

Aparte de estos dos textos impregnados de un tono de desaprobación, la relación entre *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad* es el único tema de un capítulo de la monografía *La casa de los espíritus*, escrita por Lloyd Davies. Pero, antes de ahondar en las observaciones de este crítico, se pasará por el resto de los textos críticos escritos en esta década localizando y exponiendo la manera de tratar el tema y la extensión que ocupa en sus análisis. En vista del conjunto de material crítico producido en este periodo, pocos textos versan sobre el tema. Se empezará por Beth Jorgensen, que forma una suerte de repaso de las principales tendencias crítico-literarias en el tratamiento de *La casa de los espíritus*. Al finalizar el estudio de los cuatro textos críticos que abordan el tema de la relación entre el texto de Allende y el de García Márquez, la crítica concluye que la desventaja de estos textos es su insistencia en ver como diferencia principal entre las dos novelas el carácter realista de la segunda parte de *La casa de los espíritus*, lo que disminuye el valor de la dimensión política e histórica de *Cien años de soledad*.²⁰

No obstante, haciendo precisamente hincapié en los hechos históricos, Scott Macdonald Frame confía en que va a atenuar, hasta abolirla, la comparación entre *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*. Mediante procedimientos como las reiteraciones de las correspondencias evidentes para cualquiera que esté familiarizado con ambos textos, con rotundo rechazo o, por otro lado, elevación de *La casa de los espíritus* como principal exponente del romance popular del levantamiento de las mujeres en Hispanoamérica –lo que solo la deja de lado como literatura femenina reduciendo su valor literario–, Frame constata: «critics have asked so many similar questions about the novel that the answers are no longer polemical, and the worn-out critical approaches to the novel have become formulaic, predictable, and less than objective».²¹ El crítico empieza su análisis con el epígrafe que contiene la última frase de *Cien años de soledad*, y por la cual el lector esperaba encontrar un análisis de tono reprobatorio basado en semejanzas excesivas entre las dos novelas. No obstante, Frame ofrece lo contrario: un modo diferente de observar *La casa de los espíritus*,

¹⁹ *Ibid.*, p. 301.

²⁰ Jorgensen, Beth: «Un puñado de críticos: Navigating the Critical Readings of Isabel Allende's Work», *Latin American Literary Review*, Vol. XXX, No. 60, 2002, p. 133.

²¹ Frame, Scott Macdonald: «The literal and the literary: A Note on the Historical References in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*», *Studies in 20th Century Literature*, Vol. XXVII, No. 2, 2003, p.1.

con su elemento histórico visto aparte de una propaganda izquierdista o conjunto de experiencias autobiográficas, y tratado de tal manera que facilite la consideración del texto como un cuerpo literario autónomo.

El tratamiento de la historia es el elemento diferenciador también para Linda Gould Levine. Junto con el contenido político de los últimos capítulos de *La casa de los espíritus*, Levine destaca «a female authored world»²² como otro elemento diferenciador arrastrando paralelos entre Allende y García Márquez, Clara y Melquíades, Alba y Aureliano, y contraponiendo el feto que representa la esperanza en *La casa de los espíritus* con el feto que representa el fin de la estirpe en *Cien años de soledad*. «While *One Hundred Years of Solitude* may well represent for Allende what Uncle Marcos's fairy tales represent for Alba – a male-authored text that coexists with female literary models in helping to parent the novel»,²³ la crítica mantiene que las dos novelas tienen más diferencias en común que semejanzas.

Aunque para Levine el tema político es lo que diferencia las dos novelas, para Karen Castellucci Cox, junto con elementos de realismo mágico y la saga familiar, es lo que une las dos novelas. Cox menciona brevemente el tema como parte de la introducción al análisis de *La casa de los espíritus* afirmando que, pese a las similitudes entre las dos novelas, «Allende proves unique in her ability to fashion an imaginative, thought-provoking tale that includes memorable characters and arresting images all her own».²⁴ Para la crítica feminista Susan Frick, *La casa de los espíritus* muestra influencias de la Biblia, de *Las noches árabes* y de William Faulkner, junto con García Márquez, con quien está evidentemente en deuda y cuya obra magistral «parodically stylises [...] evoking his tone and technique, his family of characters and his complicated circular concept of time».²⁵ A pesar de ello, Frick considera que Allende trasciende sus influencias superando lo que Harold Bloom llama «la angustia de las influencias».

Laura Devenport es otra crítica que trata *La casa de los espíritus* desde la perspectiva feminista. Ella señala que el libro de Allende es considerado como feminista, entre otras

²² Gould Levine, Linda: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, 2002, p. 25.

²³ *Ibid.*, p. 23.

²⁴ Castellucci Cox, Karen: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, 2003, p. 29.

²⁵ Frick, Susan R.: «Memory and Retelling: The Role of Women in *La casa de los espíritus*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. VII, No. 1, 2001, p. 29.

razones, por el contraste que se produce al compararlo con *Cien años de soledad* y sus principales protagonistas masculinos.²⁶ En cambio, a la crítica feminista Aránzazu Borrachero, que cuestiona el supuesto progresismo de *La casa de los espíritus*, no le interesan sus semejanzas o diferencias con *Cien años de soledad*. Por lo tanto, las dos novelas se encuentran en el mismo nivel, son «novelas de visión histórica» en las que «el realismo mágico dota a las narraciones de matices indiscutiblemente proféticos».²⁷ Lo que Borrachero entiende como importante para su análisis no es este problema de correspondencias entre una y otra novela, sino la razón del éxito tan grande de *La casa de los espíritus* en el momento de su publicación. La explicación la encuentra en el hecho de que a través del libro se cumplió la sentencia feminista «lo personal es lo político».²⁸

El mismo contraste de los personajes principales femeninos en *La casa de los espíritus* y masculinos en *Cien años de soledad* se reitera en el siguiente ensayo crítico, pero en el contexto de las estructuras familiares. Dentro de él, Margarita Saona se pregunta si la familia todavía es necesaria para imaginar la nación.²⁹ En su análisis de un aspecto del realismo mágico que más adelante se tratará detalladamente, Stephen Hart formula su interesante observación diciendo que «there are clearly points in this novel (*La casa de los espíritus*) when García Márquez's formula is grist to Allende's mill.»³⁰ Al principio del análisis comparativo entre el realismo mágico del *boom* y sus formas en el *posboom*, Molly Monet-Viera se refiere al primer texto de Allende como controversial, a causa de la tendencia de «some critics to disparage it as a "lite" version of the Garcia Márquez's classic».³¹ No obstante, la crítica está de acuerdo con Robert Antoni y sus conclusiones con respecto a la temática de correspondencias entre *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*. Además, ella va un paso más adelante, postulando que la magia desaparece completamente de *La casa de los espíritus*, lo que el propio Antoni indicaba en su artículo.³²

²⁶ Davenport, Laura: «Las testigos: La historicidad en las Novelas de Isabel Allende, Laura Restrepo y Ángeles Mastretta», *Chrestomathy*, Vol. V., 2006, p. 109.

²⁷ Borrachero, Aránzazu: «Los caminos de Eros son imprevisibles: las contradicciones ideológicas en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende», *Letras Femeninas*, Vol. XXIX, No. 2. 2003, p. 14.

²⁸ *Ibíd.*, p. 15.

²⁹ Saona, Margarita: «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers», Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003, p. 215.

³⁰ Hart, Stephen: «Magical Realism in the Americas: Politicized Ghosts in *One Hundred Years of Solitude*, *The House of the Spirits* and *Beloved*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. IX, No. 2, 2003, p. 118.

³¹ Monet-Viera, Molly: «Post-Boom Magical Realism: Appropriation and Transformations of a Genre», *Revista de estudios hispánicos*, Vol. XXXVIII, No. 1, 2004, p. 97.

³² *Ibíd.*, p. 97.

Finalmente, se profundizará en el capítulo de Lloyd Davies, en el que el crítico considera a García Márquez como el padre literario de Isabel Allende, la sombra del cual «symbolically extend(s) to the literary sphere the patriarchal domination that operates in the social sphere».³³ Davies enumera todas las instancias de las correspondencias entre dos novelas en cuanto a temas, personajes (que coinciden tanto que él mismo admite la inusualidad del caso) y estilo. El crítico se empeña en demostrar que Allende es mucho más que una escritora de literatura femenina, y el objetivo fundamental de su análisis es demostrar que es una seria escritora feminista que emplea recursos literarios posmodernos.

Lo interesante en su texto, que la lectura de *La casa de los espíritus* confirma, es observar que las correspondencias entre las dos novelas a la vez presentan sus diferencias. Las generaciones sucesivas patrilineales (*Cien años de soledad*) y matrilineales (*La casa de los espíritus*) ya han sido identificadas como rasgo diferenciador por los críticos. En cuanto a los personajes, Davies contrapone la ascensión de Remedios al fin de Rosa la Bella como la víctima sacrificial. Mr Brown es visto por Davies como la parodia de su tocayo en el texto de García Márquez. El crítico explica a base de estos ejemplos que el texto de Allende presenta «[...] both unconscious imitation and conscious recasting, in almost equal measure».³⁴ Se apoya en el estudio de Linda Hutcheon de la parodia como recurso a través del cual las escritoras feministas, junto con otros escritores ex-céntricos, simultáneamente subvierten y dependen de los discursos masculinos hegemónicos.

Para resumir, los textos expuestos en este apartado de la tipología presentan diferentes puntos de vista de los críticos que incorporan en sus análisis la cuestión de correspondencias y parecidos entre *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*. Resulta interesante observar la manera en que los críticos abordan estos temas, y sobre todo, resulta llamativo que unos consideren los elementos políticos, históricos y del realismo mágico como diferenciadores, mientras que otros los vean como elementos que enfatizan la semejanza entre estos dos textos.

³³ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 32.

³⁴ *Ibíd.*, p. 37.

4.3. *La casa de los espíritus* y el realismo mágico

En este apartado figuran los textos de los siguientes críticos que analizan el elemento mágico presente en la primera novela de Allende: Molly Monet-Viera, «Post-Boom Magical Realism: Appropriations and Transformations of a Genre»; Linda Gould Levine, «*The House of the Spirits*»; Lloyd Davies, *Isabel Allende: La casa de los espíritus*; Tanja Schwalm, «“Relax and enjoy the show”: Circensian Animal Spaces in Australian and Latin American Magical Realist Fiction»; Stephen M. Hart, «Magical Realism in the Americas: Politicised Ghosts in *One Hundred Years of Solitude*, *The House of the Spirits*, and *Beloved*»; Antonia Navarro Tejero y Manuel Cabello Pino, «Magical Realism in Arundhati Roy and Isabel Allende: The Experience of Dislocation».

En el apartado anterior se ha mencionado a la crítica Molly Monet-Viera y su comentario sobre el primer libro de Allende en el contexto de las correspondencias con el libro representativo del *boom* hispanoamericano y el realismo mágico. En efecto, Monet-Viera basa su artículo «Post-boom Magical Realism: Appropriations and Transformations of a Genre» en el análisis comparativo entre *Cien años de soledad* y los textos de los escritores del *posboom* que deciden usar el realismo mágico en su escritura: Isabel Allende, Laura Esquivel y Paulo Coelho. De esta manera espera poder definir y explicar las nuevas modalidades del género que aparecen en el *posboom*, examinar si estas nuevas direcciones mantienen vínculos con el realismo mágico del *boom* y, sobre todo, responder a la pregunta de si el realismo mágico del *posboom* es desacreditado por los críticos literarios debido solo a su éxito comercial, o si la respuesta a esta pregunta hay que buscarla debajo de la superficie.

En este texto la crítica Monet-Viera realiza un análisis diacrónico siguiendo la transformación del realismo mágico en América Latina a través de cuatro novelas escritas en el periodo del *posboom*. Ella incluye en esta lista la novela de Paulo Coelho escrita en portugués por su inmenso éxito comercial, algo que también caracteriza a las escritoras femeninas del *posboom*, y por continuar en la tradición de yuxtaponer lo mágico con lo real, si bien los movimientos literarios del *boom* y *posboom* son característicos de la lengua española. El ensayo crítico de Monet-Viera es el único de este tipo escrito en la primera década del presente siglo que incorpora *La casa de los espíritus*. Lo realmente interesante de este texto es que expone cómo los procesos globales influyen el mundo literario reduciendo, por decirlo así, uno de los géneros inseparables de la realidad latinoamericana a un medio de difusión de la literatura de autoayuda para el público lector global. Asimismo,

este texto contribuye a la investigación de las tendencias en la producción y el consumo de la literatura latinoamericana.

En su estudio de la magia en *La casa de los espíritus*, la estudiosa se apoya en la definición de Amaryll Chanady: «[...] magic realism is the mode in which the codes of the natural and the supernatural coexist without tension, thereby expanding the traditional view of the natural world».³⁵ Mediante el ejemplo de los hermanos de la niña Clara, que ponen freno al salero movido por la fuerza de su mente para que los invitados comensales y los amigos de la familia no se asusten, Monet-Viera señala que la realidad textual no es mágica como en *Cien años de soledad*, sino racional y positivista, ya que los poderes de Clara nunca pasan a ser un elemento considerado como «normal» por todos los personajes.

Además, la magia es suprimida frente a las urgencias de la realidad. El ejemplo es de nuevo Clara y su inclusión en la sociedad tras el terrible terremoto que devastó *Las Tres Marías*, la hacienda propiedad de la familia Trueba durante generaciones. Con el abandono de la magia frente a las catástrofes naturales, políticas y sociales, la crítica postula que en *La casa de los espíritus* el realismo mágico y el realismo social ya no van de la mano, como sucedía en la narrativa de los escritores como Arguedas.³⁶ Monet-Viera explica la magia en el texto como «frivolous and futile mode»³⁷ y concluye: «perhaps Allende's novel is not so much an imitation of *Cien años de soledad* but instead her personal statement that magic cannot be a tool with which to narrate such miserable realities as torture and political oppression».³⁸ En cuanto a la estudiosa, el realismo mágico desaparece completamente de *La casa de los espíritus* a favor de realismo social.

Por otro lado, en el análisis general del texto que figura en el libro de la crítica literaria de otros textos escritos por Isabel Allende, Linda Gould Levine destaca que, aunque los elementos mágicos estén presentes en todo el texto, el realismo histórico es el que predomina en la segunda mitad del texto, lo que viene demostrado por los títulos de cada capítulo. Junto con el aspecto histórico, el aspecto feminocéntrico narrativo es lo que caracteriza «Allende's own brand of magical realism».³⁹ A través de estos aspectos se perciben las implicaciones

³⁵ Monet-Viera, Molly: «Post-Boom Magical Realism: Appropriations and Transformations of a Genre», *Revista de estudios hispánicos*, Vol. XXXVIII, No. 1, 2004, p. 97.

³⁶ *Ibíd.*, p. 99.

³⁷ *Ibíd.*, p. 99.

³⁸ *Ibíd.*, p. 100.

³⁹ Gould Levine, Linda: «*The House of the Spirits*», En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, 2002, p. 21

políticas del estilo que trasciende la identificación con América Latina y a Gabriel García Márquez, y que puede asociarse con escritores como la estadounidense Toni Morrison y el indio Salman Rushdie.

Sin embargo, la constatación de que las implicaciones políticas del realismo mágico presentan el elemento que diferencia la escritura de estos autores, junto con *La casa de los espíritus* de Allende, de la escritura de García Márquez es cuestionable, ya que los matices políticos de *Cien años de soledad* son evidentes a través de los acontecimientos como, por ejemplo, La Masacre de las Bananeras. Más adelante se presentará un análisis comparativo de los textos de García Márquez, Allende y Morrison, que trata el realismo mágico en las dos Américas enfatizando las implicaciones políticas como su característica principal.

Del mismo modo, la dimensión sociopolítica del realismo mágico en *La casa de los espíritus* es enfatizada por Lloyd Davies. No obstante, el análisis textual producido por este crítico confirma la presencia e interdependencia entre el discurso mágico ficcional y el discurso histórico al final de *La casa de los espíritus*: «[...] magical realist context colours history, removing it from the level of bleak reality in which it seemed submerged at that point, historical discourse, for its part, confers some anchorage in reality for the narration of seemingly unreal events surrounding it.»⁴⁰ Apoyándose en la aparición del espíritu de Clara, que inspira a la encarcelada Alba a escribir su testimonio, también en la reaparición de las hermanas Mora en las últimas páginas y de Barrabás, el perro mítico del tío Marcos, Davies afirma: «It is not the case therefore that magical realism is banished at the end, merely that it coexists – both in harmony and in conflict, in separation and in fusion – with testimonial discourse.»⁴¹ La presencia de diversos niveles en el texto indican, según el crítico, su pertenencia a la escritura posmodernista, cuestionando la veracidad incondicional de cualquier nivel de la realidad. La naturaleza dialógica del texto se percibe a través de la interacción entre la sobriedad testimonial y la incursión en el exceso carnavalesco y lo mágico que se asocia con lo femenino.

Respecto a la representación de lo sobrenatural en el texto, Davies nota que la magia es vindicada y rechazada al mismo tiempo, llamando a este fenómeno el «oscilating perspective».⁴² Tomando como ejemplo al viejo Pedro García de *Las Tres Marías* que, por un lado, salva la hacienda de la destrucción por las hormigas pero, por otro lado, sus remedios

⁴⁰ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 40.

⁴¹ *Ibíd.*, p. 99.

⁴² *Ibíd.*, p. 67.

precipitan la muerte de su mujer, el crítico afirma: «Allende queries traditional hierarchies but refuses to create new ones by simply inverting the old: the manifestation of the “low other”, represented here by Pedro García’s popular remedies, are not permitted to consolidate and secure their frequent superiority over “high” official practice.»⁴³ La ineficacia de las píldoras del mister Brown es burlada por el éxito del remedio popular de Pedro, que consiste en una simple conversación con las hormigas, produciendo una oposición fuerte entre el representador de la ciencia occidental y los remedios populares del campo hispanoamericano.

El aire de ironía se halla presente en el contacto de lo mágico con lo político y lo social. Mientras que para Monet-Viera el episodio del terremoto en *Las Tres Marías* y la frivolidad de la magia de Clara es indicativa del abandono de la magia por completo, el mismo episodio para Davies representa uno de los momentos del texto en los que el elemento sobrenatural es socavado por el efecto de la ironía que se produce en contacto con lo social. Empero, eso no quiere decir que el discurso mágico haya desaparecido por completo de la narración al asumir esta el aspecto testimonial. Recalcando el ejemplo del espíritu de Clara, que se asoma en la prisión junto a Alba, Davies enfatiza: «It is Clara’s magic which sparks Alba’s regeneration and her subsequent writing of the narrative; it is her kind of spiritual feminism which is finally vindicated –against the grain of previous under-cutting and apparent inefficacy in the social sphere.»⁴⁴ La perspectiva oscilante de la magia es evidente a través de estos acontecimientos, si bien nunca desaparece; todo lo contrario, en el análisis de Davies se observa que llega a ser una parte indispensable del discurso histórico-testimonial.

En efecto, lo más interesante de esta monografía escrita por Lloyd Davies es su análisis del aspecto mágico de *La casa de los espíritus*, que relaciona con el mito y lo carnavalesco. La razón por la cual el realismo mágico es tan atrayente para los europeos tiene raíz en el hecho de que les recuerda su pasado mítico reprimido por el pensamiento racionalista prevalente. Primero durante el romanticismo y más recientemente en el posmodernismo, se ha centrado de nuevo la atención en el mito. En este contexto Davies destaca como fundamental la obra de Carl Jung, orientada a la relación entre el mito y la mente, y la aceptación por parte de esta de los niveles sobrenaturales de la realidad. El crítico va trazando las características principales del mito reflejadas en el mundo textual de *La casa de los espíritus*.

⁴³ *Ibíd.*, p. 67.

⁴⁴ *Ibíd.*, p. 70.

De igual manera que lo femenino está estereotipadamente asociado a los sentimientos y la intuición, lo mítico, lo mágico y lo carnavalesco es asociado a lo femenino por privilegiar las emociones y la fantasía ante la razón y la lógica, explica Davies. Sin embargo, en vista del contexto posmoderno dentro del cual sitúa al primer texto de Allende, estas delimitaciones no son de ninguna manera nítidas. El crítico afirma:

[...] scientific rationality, often seen as a largely male preserve, is ultimately a myth: the blurring of these gendered boundaries echoes the postmodernist disturbance of human gender divisions. The mythic revival attempts to articulate the 'unsaid' of rationalism, which had sought to establish a kind of mental dictatorship and banish the unreasonable other. The postmodern represents in this respect a feminization of culture as Christine Buci-Glucksman argues: In the labour of writing, the metaphor of the feminine then rises up as an element in the break with a certain discredited rationality based upon the idea of a historical and symbolic continuum. It does this by designating a new heterogeneity, a new otherness.⁴⁵

La heterogeneidad de la cosmovisión caracteriza al realismo mágico de Allende en el que la oscilación marca a la lectura del texto. Esto es, el discurso sociopolítico se fusiona y choca con el discurso mágico mostrando la perspectiva oscilante que también está presente dentro del discurso mágico, como ya se ha visto. Insistiendo en múltiples niveles discursivos, modos de percepción y estilos que existen dentro de un solo texto, con énfasis en el mito y la mitología reflejados en el texto, Davies elabora un análisis exhaustivo de *La casa de los espíritus* como texto postmodernista.

El mito perpetúa su existencia por medio de las estructuras cíclicas. El tiempo cíclico de *La casa de los espíritus* es en efecto un elemento extensamente tratado por los críticos de diferentes enfoques. Más adelante se verá cómo la crítica feminista explica su simbolismo. Davies por su parte apunta a las fórmulas verbales en la narración que indican los acontecimientos venideros o expresan las recolecciones del pasado. Las estructuras cíclicas, aparte del tiempo en el que el futuro parece condicionado por el pasado, afectan a los personajes y los eventos del mundo textual. Las características personales y físicas enlazan a los personajes. La violencia personal y política es también el medio de la conexión entre los personajes y eventos. Interesantemente, el crítico hace una conexión en el nivel figurativo entre el envenenamiento físico de Rosa la Bella y el envenenamiento espiritual de Esteban García por parte de su abuela Pancha. También hace una conexión no tan obvia entre la curación milagrosa del Tío Marcos en Brasil y la de Esteban Trueba por parte de Pedro García.

⁴⁵ *Ibíd.*, p. 63.

Junto con el tiempo cíclico, el regreso a los orígenes bíblicos y míticos marcados por lo mágico es evidente a través del empleo de los arquetipos en *La casa de los espíritus*. A través de las alusiones a la Biblia y sus historias arquetípicas el crítico deduce la importancia de los orígenes en el texto destacando los mismos procedimientos en *Cien años de soledad*. El mito, a su vez, es considerado por Jung como el mensaje de lo inconsciente; en vista de ello Davies interpreta los mensajes que Clara recibe de los espíritus. Igualmente, el crítico propone la similitud entre el tratamiento de lo sobrenatural por Allende y por Jung dando como ejemplo la predicción del futuro terremoto por Clara y la atribución que hace Jung de las convulsiones internas a las perturbaciones en el mundo exterior, aunque admite que no existe razón alguna para establecer la conexión directa entre los dos.⁴⁶ En la presentación de los personajes femeninos de Allende como los arquetipos «mundo verde», Davies nota la tendencia del mito que va hacia la unión humana con la naturaleza. El color del pelo de Rosa la Bella y Alba es destacado como ejemplo representativo. Asimismo, el mito representa el regreso a la totalidad y la integridad, a diferencia de la ciencia, que tiende a la atomización. Por un lado, el crítico acentúa la imagen del paraíso recobrado en el encuentro de Blanca y Pedro Tercero García después de una larga separación, y por otro lado muestra el regreso a las energías primitivas ejemplificándolo en las violaciones cometidas por Esteban García.

Aparte del lado positivo del mito que se materializa en la unión con la naturaleza, Davies utiliza las observaciones de Roland Barthes del aspecto negativo del mito que consta de la longevidad, el aire del carácter natural y la resistencia a los cambios, también consta de valores eternos fijos. Davies opone este aspecto conservativo del mito, en *La casa de los espíritus* representado por los valores patriarcales de Esteban Trueba, a los personajes principales femeninos que lo superan.

Lo carnavalesco en *La casa de los espíritus*, asociado al pasado mítico y la liberación de las energías primitivas reprimidas por la civilización, opera en función del desafío y la subversión del orden oficial y la razón. La incorporación de este elemento en el texto Davies la atribuye a la influencia de la lectura de *Las mil y una noches* ejercida sobre Allende. A continuación, el crítico estudia los elementos del espíritu carnavalesco que se reflejan en el texto primero a través del empleo de las fiestas y los banquetes grandiosos. Es interesante en este aspecto la atribución de las connotaciones rablesianas al objeto volador con el aire

⁴⁶ *Ibíd.*, p. 68.

caliente construido por Nicolás, el hijo de Clara a cuya fiesta de compromisos es aplicado el término de pantagruélica.

En este sentido, Davies aplica el carnaval bajtiniano a *La casa de los espíritus* destacando la excentricidad hallada en el personaje de Clara como uno de los principales aspectos carnalescos. Resaltando el valor de la parodia para el carnaval en la definición bajtiniana, el crítico encuentra exageraciones en los niveles narrativo y formal. Lo carnalesco infecta lo trágico con lo cómico y viceversa, funcionando como elemento desestabilizador en el discurso testimonial al final del texto.⁴⁷ El espíritu carnalesco, como los elementos mágicos y los míticos, concluye Davies, nunca desaparece del texto, sino que contribuye a la inestabilidad de la lectura, lo que señala la afinidad de *La casa de los espíritus* con la literatura posmodernista.⁴⁸ El estudio llevado a cabo por Davies de los diferentes aspectos del texto, de la interacción entre ellos y el impacto al lector sirve para comprobar su relación con la literatura posmodernista.

La estudiosa Tanja Schwalm emplea también las ideas bajtinianas en la elaboración de su análisis. Ella realiza uno de los estudios más intrigantes, bajo el título «“Relax and enjoy the show”: Circensian Animal Spaces in Australian and Latin American Magical Realist Fiction», en el que analiza la influencia de la tradición del circo occidental en *La casa de los espíritus*, de Isabel Allende, *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez, *Illywhacker*, de Peter Carey, y *Gould's Book of Fish*, de Richard Flanagan. Abriendo su análisis comparativo, Schwalm resalta el hecho de que la relación del circo, como un tipo de carnaval como Mijaíl Bajtín lo define, con el realismo mágico ha sido descuidado en gran parte por los críticos que mayoritariamente se centran en la identificación de lo carnalesco como parte integral del realismo mágico. Lo mismo ya se ha visto en el análisis de Lloyd Davies, que tampoco se refiere al circo. Además, la crítica explica la diferencia entre el carnaval y el circo, que se manifiesta a través de la distancia en el último entre los visitantes y los animales enjaulados. Al mismo tiempo, esta distancia se ve borrosa gracias a la capacidad del circo de incorporar las reglas de la vida cotidiana y su presentación junto con lo mágico y la subversión carnalesca. Como el circo es un espacio que simultáneamente refuerza y subvierte las conceptualizaciones occidentales de los animales, Schwalm enfoca su análisis en la relación entre la representación de los animales en dichos textos y la taxonomía linneana la que representa el sistema establecido de clasificación de organismos en el mundo occidental.

⁴⁷ *Ibid.*, p. 83.

⁴⁸ *Ibid.*, p. 85.

Los espacios previamente mencionados, denominados por Michel Foucault como «heterotopias», la estudiosa los llama «circensian spaces»:

Extending the term «circensian» from its original meaning, which refers exclusively to the circus of ancient Rome, I use the term «circensian spaces» to include also the modern circus tradition in all its aspects and variations: from its origins in the travelling menageries at country fairs and in the commercialized spectacles of natural history displays, to the colonial exotic animal performances in the big top and the contemporary animal acts that we are familiar with today.⁴⁹

Schwalm explica la aplicación de estos espacios en la ficción mágico-realista que se observa en tres niveles. En primer lugar, dentro de la narrativa como uno de los tópicos, más adelante como parte de la estructura narrativa y, por último, ella aplica el concepto al subtipo del realismo mágico dentro del cual incluye los textos que estudia y que forman un «literary animal space»⁵⁰ atractivo para el público diverso. La circularidad de la estructura narrativa en estas novelas está relacionada con la estructura redonda del circo. Resulta interesante observar las interpretaciones de un elemento específico en el texto desde diferentes enfoques. Ya se ha visto la interpretación de las estructuras circulares en *La casa de los espíritus*, a las que Davies sitúa en el contexto del mito.

Finalizando la discusión de los espacios circenses en el realismo mágico hispanoamericano y australiano, y la comparación de los animales presentes dentro de las novelas estudiadas, las que reflejan las relaciones del poder en el contexto poscolonial, hay que resaltar el hecho de que la estudiosa, al acercarse al análisis de estos textos, en ningún momento separa *La casa de los espíritus* del resto refiriéndose a su similitud, para muchos críticos excesiva, y por ende problemática, con *Cien años de soledad*. Para Schwalm, este tema queda reducido a la influencia marqueziana que se observa tanto en Allende como en Carey y Flanagan.

Ya se ha destacado la observación de Stephen M. Hart,⁵¹ que se podría explicar en términos de la alquimia macondiana de Helena Araújo. Sin embargo, como el título sugiere, esta temática no es importante para el estudio de Hart: «Magical Realism in the Americas: Politicised Ghosts in *One Hundred Years of Solitude*, *The House of the Spirits*, and *Beloved*». *Beloved* es la novela de la escritora estadounidense Toni Morrison en la que, como en otras dos novelas, aparece el espíritu a través del que el crítico trata de comprobar su hipótesis: «the

⁴⁹ Schwalm, Tanja: «“Relax and Enjoy the Show”: Circensian Animal Spaces in Australian and Latin American Magic Realist Fiction», *Journal of Commonwealth Literature*, Vol. XLI, No. 3, 2006, p. 86.

⁵⁰ *Ibid.*, p. 86.

⁵¹ Véase la página 21 de esta tesina

phantom in magical realist fiction is the projection within an ideologically riven nation of a subaltern forced to “disappear” as a result of lying (in both senses of the word) on the wrong side of the political, gender or race line». ⁵² José Arcadio Segundo, de *Cien años de soledad*, Clara, de *La casa de los espíritus*, y Beloved de la novela homónima son los espíritus que «rapture the socio-spatio-temporal membrane of society and in magic realist fiction, operate as traces of subaltern trauma». ⁵³ Desde luego, los espíritus en estos textos, como los elementos sobrenaturales, son interpretados por Hart en el contexto político como los símbolos de la opresión a menudo reprimida ejercida sobre el subalterno.

Hablando de *La casa de los espíritus* en particular y del espíritu politizado de Clara, el crítico se refiere a este «subalternised supernatural» ⁵⁴ destacando la primacía de lo femenino en el texto, asociado no solo a la intuición, sino al sentido de la justicia política. A diferencia de Davies, Hart no considera *La casa de los espíritus* como un texto feminista, pero apunta que para algunos críticos la adscripción es válida. ⁵⁵ De todos modos, en su estudio no se observan señales de la separación del texto de Allende del resto. Además, el crítico insiste en establecer los puntos en común entre los tres textos comprobando la validez de su hipótesis en los espíritus politizados, o, como él los denomina, los subalternos sobrenaturales.

El siguiente ensayo crítico es un estudio comparativo entre *La casa de los espíritus* y *El dios de las pequeñas cosas* (*The God of Small Things*), de la escritora india Arundhati Roy. Bajo el título «Magic Realism in Arundhati Roy and Isabel Allende: The Experience of Dislocation», los críticos Antonia Navarro Tejero y Manuel Cabello Pino analizan los problemas de la transgresión sexual, la decadencia de la naturaleza reflejada en la decadencia moral y el uso del silencio por el traumatizado a través de los símbolos encontrados en ambos textos mágico-realistas. Estos críticos sitúan a las dos, Allende y Roy, en la tradición de las escritoras poscoloniales para las que el realismo mágico representa el arma de los marginados para la resistencia al colonialismo. Mientras que en los dos artículos previos el análisis se centra en un elemento específico del realismo mágico, aquí se analiza número de símbolos que todos se interpretan en el contexto poscolonial de la denuncia de la injusticia social. Los críticos hacen hincapié en el hecho de que el contraste entre los elementos trágicos en el texto mágico-realista produce un gran impacto al lector y, por lo tanto, crea un gran impacto de la

⁵² Hart, Stephen: «Magical Realism in the Americas: Politicized Ghosts in *One Hundred Years of Solitude*, *The House of the Spirits* and *Beloved*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. IX, No. 2, 2003, p. 115.

⁵³ *Ibíd.*, p. 118.

⁵⁴ *Ibíd.*, p. 118.

⁵⁵ *Ibíd.*, p. 118.

denuncia social⁵⁶, lo mismo que propone Davies al afirmar que lo histórico es antes reforzado que disminuido gracias al uso del realismo mágico.⁵⁷

En conclusión, de todos textos críticos que tratan el realismo mágico en *La casa de los espíritus* durante la primera década del presente siglo, solo la interpretación en el texto de la estudiosa Molly Monet-Viera muestra el abandono del elemento mágico. Se muestra que el realismo mágico posee implicaciones políticas en los textos críticos, independientemente del enfoque desde el cual estudie *La casa de los espíritus*. Lo que se puede destacar en cuanto a la metodología de estos estudios es que mayoritariamente se trata de análisis comparativos.

4.4. Las particularidades estilísticas de *La casa de los espíritus*

Como se puede observar y como se ha anunciado en el apartado sobre la metodología, cierto texto crítico puede estar incluido en más de una sección. Los siguientes textos, algunos ya comentados, también forman parte de esta: Lloyd Davies, *Isabel Allende, La casa de los espíritus*; Elizabeth Gough, «Vision and Division: Voyeurism in the Works of Isabel Allende»; Beth Jorgensen, «Un puñado de críticos: Navigating the Critical Readings of Isabel Allende's Work» y Maik Nwosu, «“Barrabás came to us by sea”: Absence and presence in Isabel Allende's *The House of the Spirits*».

Estos análisis se centran exclusivamente en los aspectos estilísticos y técnicos de *La casa de los espíritus*. Existen solo dos textos de este tipo escritos en la primera década del presente siglo que tratan exclusivamente este tópico. El primero es un capítulo de la monografía de Lloyd Davies, en el que se estudia el estilo de *La casa de los espíritus* de una manera general, destacando el hibridismo estilístico que sugiere la pertenencia del libro al posmodernismo literario: la fusión de dos modos narrativos, el mágico realista y el testimonial, y la diversidad que se manifiesta a través del cambio entre el estilo descriptivo relajado y el apresurado, entre el estilo poético y el coloquial. Para Davies, esta diversidad de estilos es lo que, junto con la autoconciencia textual, distingue *La casa de los espíritus* de un simple texto testimonial.

⁵⁶ Navarro Tejero, Antonia y Cabello Pino, Manuel: «Magical Realism in Arundhati Roy and Isabel Allende: The Experience of Dislocation» En: *Figure of Belatedness: Postmodern Fiction in English*, Córdoba, 2006, p. 235.

⁵⁷ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 56.

Las instancias dentro del texto que se refieren a la escritura o la lectura, o algunas otras en las que se mencionan los elementos del canon, Davies las interpreta como autoconscientes o metaficcionales, a diferencia de la crítica Amparo Arróspide, que en *La casa de los espíritus* no encuentra los elementos que corroboren su metaficcionalidad, pero no de la crítica feminista Linda Gould Levine.⁵⁸ El crítico concluye:

her (Allende) achievement is to have combined testimonial narrative with such self-conscious artistry without diminishing the power or impact of either. *La casa de los espíritus* disturbs the reader with its powerful evocation of sociopolitical events; but it also provides aesthetic pleasure through its self-reflexiveness and linguistic play».⁵⁹

Pese a la autoconciencia de *La casa de los espíritus*, Davies tiene en consideración que los elementos estilísticos y técnicos como la hipérbole o la prolepsis, entre otros aspectos temáticos, refuerzan la tendencia a observar al texto de Allende como referencia literaria a *Cien años de soledad* gracias a la conspicua intertextualidad entre los dos. Enfatizando las historias que Blanca recuenta a Alba transformándolas, el crítico se pregunta si de esta manera Allende se defiende de las acusaciones de plagio señalando su propio texto como una subversión más bien que una imitación. De todas formas, Davies recalca el lado autoconsciente del texto visible en este episodio. En fin, aunque el crítico sea consciente de las intertextualidades entre estos dos textos y de lo que ello supone, interpreta *La casa de los espíritus* como la reinención de *Cien años de soledad*.

En el siguiente ensayo crítico, escrito por Elizabeth Gough, «Vision and Division: Voyeurism in the Works of Isabel Allende», se explora el voyeurismo como el mecanismo dramático característico del estilo de Allende, pero que sin embargo es casi ignorado por la crítica literaria. Bajo el voyeurismo la estudiosa entiende todo tipo de distantes u ocultas miradas o espionajes, y explora en los textos de Allende su significado para los lectores. Empezando su estudio, ella explica las tres categorías en las que estos episodios suelen clasificarse. En primer lugar están los episodios voyeurísticos que sirven para la iluminación o el autodescubrimiento de los personajes; luego los que contienen un mensaje social, y finalmente, los que proporcionan un ligero entretenimiento.

Sean estos actos de espionaje intencionales o accidentales, la estudiosa no observa ninguna maldad en ellos constatando: «Allende presents voyeurism as an alternative or

⁵⁸ Gould Levine, Linda: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, 2002, p. 27.

⁵⁹ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 95.

subversive means for marginalized figures to gain knowledge». ⁶⁰ Los ejemplos de *La casa de los espíritus* que Gough analiza son el episodio de la autopsia de Rosa la Bella, que pertenece al primer grupo, y el episodio del espionaje de Pedro Tercero García y Blanca por Jean de Satigny, que pertenece al segundo grupo por avanzar la trama. El primer ejemplo presenta la dolorosa iluminación de Clara al testimoniar la autopsia y, en cuanto a Gough, el episodio asimismo simboliza la victimización femenina y la muerte presentes en el resto del texto.

Siendo el elemento voyeurístico del estilo de Allende lo que la diferencia del resto de los escritores hispanoamericanos con los que se la suele comparar, Gough considera increíble la falta del interés crítico por este tema. La estudiosa establece la conexión entre Allende, Elena Garro y García Márquez a base del voyeurismo presente en sus textos, pero señala la singularidad del elemento voyeurístico presente en sus textos gracias al posicionamiento del lector al lado del voyeur textual. Otro punto que destaca la estudiosa es que, aunque algunos críticos se hayan acercado al tema del voyeurismo, entre los cuales menciona a Lloyd Davies con su análisis de la creación y travesía de fronteras en *La casa de los espíritus*, ninguno de ellos ha explícitamente relacionado sus estudios con el voyeurismo. De acuerdo con Gough, es precisamente eso lo que distingue a Allende de los otros escritores del *boom* y del *posboom*, la presentación de los temas hispanoamericanos del exilio, las convulsiones políticas e históricas, como la condición de mujer, todo dentro del marco del voyeurismo.

A lo largo de su ensayo crítico Gough sostiene que Allende ha conseguido introducir elementos innovadores dentro de ese marco del voyeurismo que aparece más de cien veces en sus libros, y que eso representa una razón adicional del éxito de sus textos entre el público amplio. Mientras que en el estudio comparativo de los textos de Allende Gough destaca su espíritu innovador, para Amparo Arróspide las repeticiones intratextuales culminan en la producción de una lectura en serie careciente de los elementos sorpresa, característica de la paraliteratura. Al formar un razonamiento aproximadamente similar al de Arróspide, Beth Jorgensen constata las numerosas repeticiones, lamentando la falta de textos críticos que traten el estilo de *La casa de los espíritus*: «(ellas) threaten to reach the level of self parody» ⁶¹; tanto por aquellas repeticiones estilísticas como por las temáticas.

⁶⁰ Gough, Elizabeth: «Vision and Division: Voyeurism in the Works of Isabel Allende», *Journal of Modern Literature*, Vol. XXVII, No. 4, 2004, p. 103.

⁶¹ Jorgensen, Beth: «Un puñado de críticos: Navigating the Critical Readings of Isabel Allende's Work», *Latin American Literary Review*, Vol. XXX, No. 60, 2002, p. 142.

«“Barrabás came to us by sea”: Absence and presence in Isabel Allende’s *The House of the Spirits*» es el último texto de este apartado; escrito por el crítico Maik Nwosu y que trata la particularidad estilística del realismo mágico de Allende en *La casa de los espíritus* a través de la dialéctica de la presencia y la ausencia, como el título mismo sugiere: «that which is present is inexorably connected to that which is absent and that which is absent is paradoxically discernible in that which is present».⁶² Esta dialéctica se refleja en la presentación textual de Chile. Por un lado, algunos episodios históricos, políticos y económicos confirman que en efecto se trata de este país, mientras que, por otro lado, la falta de la particularización posibilita que la imagen del país en el texto funcione como parábola de toda Hispanoamérica. Lo mismo pasa con la presentación de los negros y los indios, cuya presencia paradójicamente señala su ausencia de la vida política. Igualmente, los personajes de Clara, Blanca y Alba representan los ejes de la narración a pesar de la ausencia de las mujeres de la vida política.

Nwosu analiza el tratamiento de las mujeres en *La casa de los espíritus* apoyándose en los estudios feministas sobre el tema y concluyendo que la esfera privada de las mujeres en el texto marca la presencia de las historias o memorias capaces de reorientar la esfera política.⁶³ A propósito de la relación de *La casa de los espíritus* con *Cien años de soledad*, el crítico está del lado de los que observan el texto de Allende como intertextualidad paródica más bien que plagio. En definitiva, lo que diferencia este estudio de los demás es el análisis de un aspecto del realismo mágico que se evidencia en *La casa de los espíritus* a través de la singular dialéctica de la presencia y la ausencia visible en los personajes, espacios y animales del texto.

4.5. La familia en *La casa de los espíritus*

En este apartado se comentarán los siguientes textos críticos: Cherie Meacham, «The Metaphysics of Mother/Daughter Renewal in *La casa de los espíritus* and *Paula*»; Margarita Saona, «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers»; Carmen Gloria Godoy R., «*La Casa de los Espíritus*: Familia, Nación y Clases»; Karen Castellucci Cox, «*The House of the Spirits*».

⁶² Nwosu, Maik: «Barrabás came to us by the sea: Absence and Presence in Isabel Allende’s *The House of the Spirits*», *Transnational Literature*, Vol. I, No. 2, 2009, p. 1.

⁶³ *Ibíd.*, p. 8.

La representación de la familia en *La casa de los espíritus* no ha sido un tópico descuidado por la crítica literaria. Por ejemplo, se ha centrado en la relación madre-hija y el feminocentrismo del texto de Allende en el estudio dialógico discursivo de Doris Meyer que ya se ha mencionado. De mismo modo, en los estudios que tratan este tema la familia no rara vez simboliza la nación. Lo que estos textos críticos generalmente destacan es la importancia de la solidaridad entre las mujeres, que asimismo fortalece el colectivo femenino para la lucha en contra del patriarcado. Este punto es sobre todo evidente en el análisis feminista producido por Cherie Meacham con el título «The Metaphysics of Mother/Daughter Renewal in *La casa de los espíritus* and *Paula*». En este estudio comparativo de *La casa de los espíritus* y la novela autobiográfica de Allende escrita en el año 1994, la estudiosa establece las similitudes y divergencias estructurales y temáticas entre estos dos textos y el mito de Démeter y Perséfone expandiendo el estudio de Pamela Moore en el que se relacionan el mito, la maternidad y la moralidad.

A continuación, Meacham clasifica la escritura de Allende en la categoría «feminist family romance of the late seventies and early eighties», elaborada por Marianne Hirsch en su estudio crítico en el que se ocupa de la categorización de la ficción femenina norteamericana y europea en base a la representación de la relación madre-hija presente en ella. Los textos de Allende reflejan las características principales de estas novelas que enfatizan el periodo preedípico del desarrollo psicosexual e incluyen el contexto histórico en el que el patriarcado fracasa y la salvación de la cultura es posible a través de la incorporación de los valores femeninos a la esfera política. Estos valores y la maternidad son lo que, en cuanto a la estudiosa, se presenta en los textos como el elemento crucial en la creación del futuro hispanoamericano; y es la maternidad la que figura como meta del ataque patriarcal. Se constata que por medio de este mito Allende ilustra el mencionado ataque y que, al fusionar la sexualidad femenina con las imágenes precristianas, «Allende aligns herself with other post-colonial writers who posit with Catholic dogma a primary role in shaping an oppressive ideology of mothering».⁶⁴ Como explica la estudiosa, Clara es la que, como madre y «doncella» del mito, reformula la idea patriarcal de la maternidad, conservando sus intereses personales sin dedicarse completamente a la familia.

La conexión entre la maternidad y la expresión creativa presenta otro elemento crucial en la relación madre-hija que Meacham resalta destacando como ejemplos representativos el

⁶⁴ *Ibíd.*, p. 97.

tejido de Rosa la Bella, la escritura de Clara, la escultura de Blanca, la pintura de Alba y la creación del texto mismo. La expresión creativa es vista como el elemento de la resistencia a la ideología patriarcal también en el estudio monográfico de Lloyd Davies. El crítico insiste particularmente en la tejedura que, además de representar esta expresión creativa de los personajes principales femeninos, en el nivel metafórico simboliza la producción del texto por Alba.⁶⁵ Este aspecto es lo que para Davies prueba la metaficcionalidad de *La casa de los espíritus*. A continuación, la estructura circular del libro es interpretada en el contexto del mito por ambos críticos. Del mismo modo, para los dos críticos Allende no solo perturba las relaciones del poder patriarcales sino que, hasta cierto punto, va más allá forjando nuevas posiciones femeninas basadas en la reconciliación.

En el texto crítico feminista «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers», Margarita Saona examina la articulación de la familia y la nación en *El libro de mis primos* (1969), de Cristina Peri Rossi, *El Dock* (1993), de Matilde Sánchez, *Cielos de la Tierra* (1997), de Carmen Boullosa y *La casa de los espíritus* (1982), de Isabel Allende. El objetivo que la estudiosa procura alcanzar con este texto es refutar las consideraciones críticas sobre el grupo de escritoras hispanoamericanas que obtuvieron el éxito editorial después de la publicación de *La casa de los espíritus* como un grupo uniforme que trata los temas femeninos con un modelo renovado del realismo mágico dirigiéndose a un público lector determinado. Teniendo en cuenta las críticas mixtas del mundo académico en cuanto al valor literario de los textos producidos por estas escritoras, Saona comenta que, si se pudiera hablar de una nueva novela hispanoamericana femenina, sería erróneo considerarla uniforme dada la diversidad de la representación de la relación entre la familia y la nación en ellas, de lo que las cuatro novelas examinadas en este ensayo crítico presentan solo unos cuantos ejemplos.

Los factores que afectan y, en efecto, determinan la representación de la relación entre la familia y la nación en los textos de las mencionadas escritoras son sus posiciones como mujeres en la sociedad patriarcal y la situación histórica que viven. En particular, lo que las escritoras abordan en sus textos es la cuestión de la subjetividad femenina y el papel de la mujer como ciudadana que no se realizan en las novelas familiares tradicionales gracias a sus roles solo como madres o como amantes. La imagen de esta relación difiere en cada texto, desde la destrucción de la familia y la nación en el texto de Rossi y la recuperación de la

⁶⁵ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 102.

familia y la nación en el refugio de la literatura en el texto de Boulosa, hasta la creación de la última sobreviviente unión humana entre madre e hijo, en los márgenes de la nación en el texto de Sánchez y el intento de incorporar el sujeto femenino en la nación a través de su inscripción en la familia en el texto de Allende.

Para empezar, en su estudio de la relación entre la familia y la nación en *La casa de los espíritus*, Saona destaca la vindicación de la idea de que la inscripción en la familia garantiza la incorporación en el espacio nacional, idea que ya ha sido cuestionada en *Rayuela*, de Julio Cortázar, y *El obsceno pájaro de la noche*, de José Donoso. En cuanto a Saona y Meacham, la familia en *La casa de los espíritus* está estructurada por el linaje femenino, los conceptos de la maternidad, la memoria y la reconciliación resultan cruciales. Mientras para Meacham la resemantización de los roles femeninos se realiza dentro del texto de Allende, Saona concluye que los estereotipos de clase y género terminan por reimplantarse en el texto que les pretende derrumbar.

Isabel Allende gives her female protagonist a voice and the power to tell a version of the story that opposed the official story of the dictatorship. She also stresses the feminine lineage over patriarchal structures. But the novel ends up reinstating the most conventional assumptions about class and gender: the narrator has access to the narration because she is inscribed in the family (a bourgeois family), and she has the sensibility to tell this particular version of the story because she is female. The way the novel constructs this women – inscribed in the nation because of her inscription in the family – is through the insistence on hereditary traits and on paranormal communication between mothers, daughters, and even dead female ancestors.⁶⁶

El linaje femenino en *La casa de los espíritus* es adicionalmente reforzado por los nombres de los personajes principales, Nívea, Clara, Blanca y Alba, connotando la luminosidad de la que Saona infiere tonos raciales.⁶⁷ Nos parece interesante destacar que se trata de la única crítica en la década en cuestión que ha hecho una interpretación de este tipo.

En cuanto a los estereotipos de clase y género en *La casa de los espíritus*, que para Saona no se logran derribar, Linda Gould Levine destaca que Alba, al incorporar las historias de las mujeres de las clases sociales bajas, en efecto las homenaja indicando cómo «privilege can be used to destroy privilege».⁶⁸ Por otra parte, la crítica Amparo Arróspide mantiene que el poderío de los personajes femeninos no está de ninguna manera relacionado con la posición social de esos personajes, ya que la Nana, la india pobre y vieja, es también depositora de las

⁶⁶ Saona, Margarita: «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers», Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003, p. 217.

⁶⁷ *Ibíd.*, p. 218.

⁶⁸ Gould Levine, Linda: «*La casa de los espíritus*» En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, 2002, p. 32.

virtudes femeninas tradicionales y es la única capaz de consolar a Severo del Valle.⁶⁹ Si el poderío femenino se observa solo en el contexto de las virtudes femeninas tradicionales, se puede argumentar que este no depende de la clase social y ofrecer el ejemplo de la Nana para corroborarlo, como lo hace Arróspide. Sin embargo, si el poderío femenino se observa en el contexto político e ideológico de la relación entre la familia y la nación, como lo hace Saona, el ejemplo de la Nana solamente demuestra el estereotipo de clase y género, ya que el único poder que la vieja india posee es consolar al señor de la casa como lo ha hecho con todos sus hijos. Esta recurrencia a los personajes-estereotipos es lo que la estudiosa Beth Jorgensen con razón propone como el aspecto que demanda el estudio adicional del tema por la crítica feminista.⁷⁰

Como concluye Margarita Saona en su estudio comparativo, el tratamiento de la relación entre la familia y la nación sigue siendo un tópico vigente, sobre todo como parte del temario de las escritoras hispanoamericanas. El linaje femenino en contra del patriarcado es la imagen de la familia en *La casa de los espíritus* que destacan las dos críticas, Saona y Meacham. Mientras que el análisis de Saona se centra en la relación entre la familia y la nación y los roles que las mujeres ocupan dentro de las dos, el estudio de Meacham ofrece un análisis de la relación madre-hija en el texto. A diferencia de estas dos perspectivas feministas, el siguiente texto crítico ofrece una interpretación de la imagen de la familia en *La casa de los espíritus* desde la perspectiva de los estudios culturales. En el texto «*La casa de los espíritus*: familia, nación y clases», escrito por Carmen Gloria Godoy R., se realiza una lectura crítica del primer texto de Allende ingresando en el imaginario nacional para abordar las relaciones sociales de clase y género que permiten el reconocimiento de la nación chilena. Para la estudiosa, la familia del Valle-Trueba representa una metáfora de la nación, «las mujeres y hombres cobran sentido a partir del orden familiar, y desde allí sus figuras son proyectadas al mundo exterior».⁷¹ Las mujeres son las que rescatan la memoria del pasado, pero el principal conflicto en el libro no se da entre los géneros, sino entre las clases sociales.

El elemento que se estudia en el texto de una versión de la identidad latinoamericana y chilena es el elemento del huacho, el hijo ilegítimo del hacendado y las mujeres que viven en su propiedad. El conflicto entonces aparece entre los Trueba legítimos y los ilegítimos, los

⁶⁹ Véase la página 16 de esta tesina

⁷⁰ Jorgensen, Beth: «Un puñado de críticos: Navigating the Critical Readings of Isabel Allende's Work», *Latin American Literary Review*, Vol. XXX, No. 60, 2002, p. 143.

⁷¹ Godoy R., Carmen Gloria: «*La casa de los espíritus*: Familia, Nación, Clases», *Espéculo*, No. 38, 2008.

cuales demandan reconocimiento. La imagen de la familia en *La casa de los espíritus* se presenta en este análisis centrándose en el linaje masculino dentro del que aparece el conflicto, y las mujeres presentan el objeto de ese conflicto, tengan un destino de perras, como Pancha García, o sean las víctimas de la venganza, como Alba Trueba. Este análisis en efecto ofrece una perspectiva distinta de las previamente tratadas, y se mencionará de nuevo en el contexto de las relaciones de poder y la violencia en *La casa de los espíritus*.

Para finalizar, en el estudio de Karen Castellucci Cox, que observa *La casa de los espíritus* como una crítica feminista de la sociedad patriarcal chilena, las relaciones familiares presentan uno de los temas principales del texto. Mientras que la interpretación que ofrece Godoy se basa en los estudios culturales de la identidad latinoamericana para explicar la relación de causalidad dentro del marco familiar y social, Cox afirma: «Commitment to family is a recurring theme as characters are rewarded or punished for their treatment of their kin».⁷² Así que el distanciamiento de Esteban Trueba de sus parientes y los abusos de las mujeres en *Las Tres Marías* presentan la causa de todas adversidades que cayeron sobre la familia de los Trueba, y la atención que Alba presta a su abuelo posibilita su salvación por el espíritu de Clara. A primera vista parece que esta interpretación sugiriera que las vidas de los personajes rigiera la ley del karma.

Sin embargo, en un nivel interpretativo más profundo, Cox mantiene que con su articulación de la familia Allende ofrece una crítica de la sociedad patriarcal en la que el sufrimiento de las mujeres tiene raíz en el código machista del honor y de la venganza. En este aspecto el estudio de Cox se aproxima al estudio de Godoy. Terminando aquí la presentación de los análisis críticos escritos durante la primera década del milenio que tratan el tema de la familia en *La casa de los espíritus*, pasamos al siguiente apartado en el que se reúnen los estudios críticos que tratan el tema de la historia y la referencialidad.

4.6. La historia en *La casa de los espíritus*

Los textos críticos que figuran en este apartado se centran en el estudio de la dimensión histórica y referencial de *La casa de los espíritus*. Se trata de: Lloyd Davies, *Isabel Allende: La casa de los espíritus*; Karen Castellucci Cox, «*The House of the Spirits*»; Scott

⁷² Castellucci Cox, Karen: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, 2003, p. 42.

Macdonald Frame, «The Literal and the Literary: A Note on the Historical References in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*»; Laura Davenport, «Las testigos: La historicidad en las novelas de Allende, Restrepo y Mastretta»; Carrie Sheffield, «Voices From the Plitical Abyss, Isabel Allende's *The House of the Spirits* and the Reconstruction and Preservation of History and Memory in 1970s Chile and Beyond»; Kathryn M. Smith, «Telling (T)he(i)r Story: The Rise of Female Narration and Women's History in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*».

Antes de exponer los cuatro estudios cuyo tópico principal es este, cabe mencionar el capítulo de la monografía de Davies⁷³ en el que el crítico explica el contexto histórico y literario (el último ya se ha mencionado en el apartado de la influencia marqueziana en *La casa de los espíritus*) y un capítulo de corta extensión en el texto de Cox⁷⁴ en el que la estudiosa analiza la trama, los personajes y los temas principales de la primera novela de Allende. Los dos críticos presentan las circunstancias y los acontecimientos políticos, económicos y sociales de la historia chilena desde principios del siglo XX hasta el golpe militar y trazan sus reflejos en *La casa de los espíritus*. La presentación de Davies es más detallada, mientras que Cox ofrece una versión abreviada haciendo hincapié en los eventos que identifican al país dentro del texto como Chile.

Aparte del contexto histórico, Davies comenta el tratamiento de la historia por Allende en el nivel del discurso narrativo. El crítico afirma la diferencia en el uso de la historia en *Cien años de soledad*, donde su versión ficcionalizada es combinada con la narración omnisciente, mientras que en *La casa de los espíritus* la narración omnisciente de Esteban Trueba es minada por la versión expuesta por Alba Trueba.⁷⁵ Otro punto que Davies destaca es la coincidencia de dos discursos, el histórico y el mágico, el segundo comprometiendo el primero, otorgándole la fuerza literaria y reduciendo su valor documental.⁷⁶ Esta perspectiva resulta interesante en relación al análisis producido por Frame.

El primer texto crítico de los cuatro es el texto de Scott Macdonald Frame, «The Literal and the Literary: A Note on the Historical References in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*». Su objetivo principal de ofrecer una reexaminación de *La casa de los espíritus*

⁷³ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 19.

⁷⁴ Castellucci Cox, Karen: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, 2003, p. 43.

⁷⁵ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 39.

⁷⁶ *Ibíd.*, p. 40.

que aparte el libro de la comparación con *Cien años de soledad* también ya ha sido apuntado en el apartado en el que se expone cómo los críticos examinan y evalúan la relación entre estos dos textos. Frame centra su investigación en el reflejo de los hechos históricos del golpe militar y el derrocamiento de Salvador Allende en el mundo ficcional de *La casa de los espíritus*. Las referencias en el libro a la victoria de la Unión Popular el 4 de septiembre de 1970, los «jakarta» graffiti y la muerte del Poeta demuestran cómo la escritora sobrepone lo literal a lo literario: «this resultant associative imagery creates a more credible characterization and historicity in the novel».⁷⁷

Por otro lado, algunos elementos de la versión ficcionalizada no coinciden con los hechos históricos. De otros ejemplos que comenta Frame se destaca el del rumor popular sobre el bazuca supuestamente usado por Salvador Allende. Con hacer esto verdad en el texto Allende «calls into play an understanding of traceable historical referentials». Además, el crítico señala: «the composite effect of these elements provides her readers not with the “truth” but with recombined image that calls upon individual schematic knowledge».⁷⁸ Lo que Frame trata de conseguir es reexaminar el texto de *La casa de los espíritus* ofreciendo un análisis particular en el que las referencias históricas, las experiencias personales, los mitos urbanos y los rumores populares sobre el día del golpe y los acontecimientos alrededor de él se fusionan para presentar una versión convincente de lo que pudiera haber ocurrido ese día.

Los rumores populares forman parte del análisis comparativo de la dimensión histórica y referencial en *La casa de los espíritus* en el ensayo crítico «Las testigos: La historicidad en las novelas de Allende, Restrepo y Mastretta», escrito por Laura Davenport. Las novelas en cuestión, aparte de *La casa de los espíritus*, son *La novia oscura* (1999), de Laura Restrepo, y *Arráncame la vida* (1986), de Ángeles Mastretta. La historicidad en el artículo de Davenport entiende el uso de los eventos y personajes históricos en los textos de Allende y Mastretta, y el uso de una época particular en el texto de Restrepo con el trasfondo económico y social. Lo que estas escritoras consiguen con su ficción, mirando desde la perspectiva feminista de Davenport, es ofrecer un contra-discurso a la Historia oficial. Insertando a las mujeres dentro de un contexto histórico se crea espacio para ellas dentro de la Historia y la cultura: «el contra-discurso en las novelas provee otra manera de interpretar la Historia, a través de los

⁷⁷ Frame, Scott Macdonald: «The literal and the literary: A Note on the Historical References in Isabel Allende’s *La casa de los espíritus*», *Studies in 20th Century Literature*, Vol. XXVII, No. 2, 2003, p. 3.

⁷⁸ *Ibíd.*, p. 6.

puntos de vista de personas que anteriormente fueron marginadas». ⁷⁹ Estos diferentes puntos de vista representan las historias contadas por los personajes principales femeninos que de otra manera se perderían.

En su análisis de la historicidad en *La casa de los espíritus*, Davenport se apoya en el estudio de Frame detectando la fusión de la versión popular y la oficial en los acontecimientos y los personajes. La referencialidad en el texto sirve para hacer lo ficticio más creíble, sobre todo las vidas de los personajes, y para posibilitar el comentario social por parte de la escritora. Además, y lo que Frame destaca también, es el uso de la referencialidad como factor imprescindible en la conexión entre el autor y el lector, ya que la aceptación del texto a mano depende de la relación entre los hechos históricos y la ficción. A continuación, Davenport define las mujeres Trueba como los símbolos de la salvación e independencia femenina cuyas historias representan el contra-discurso a la Historia oficial. Se podrían hacer paralelos entre el concepto del contra-discurso de los marginados, en este caso a base de género, y el discurso ex-céntrico de Linda Hutcheon ⁸⁰ en el que la primacía narrativa se otorga a los personajes silenciados a causa de su ubicación en la periferia del poder hegemónico. Sin embargo, el estudio de Davenport no se aleja del aspecto referencial para pasar a analizar el contra-discurso en un nivel textual más profundo, igualando a este discurso con las historias de los principales personajes femeninos. Este paso lo emprende Carrie Sheffield en su texto crítico «Voices From the Political Abyss, Isabel Allende's *The House of the Spirits* and the Reconstruction and Preservation of History and Memory in 1970s Chile and Beyond».

En este texto crítico literario-cultural, Sheffield define *La casa de los espíritus* como un texto político que trata de arrojar luz sobre los acontecimientos que tienen que ver con el golpe militar y preservar la historia verdadera de lo realmente ocurrido a través del personaje de Alba. El intento de borrar desde la memoria colectiva la involucración estadounidense en los eventos del golpe militar es interpretado en el texto por medio de la idea del mito naturalizado de Roland Barthes. La idea sugiere la naturalización total de la historia promovida por la ideología en el poder. En contraste, *La casa de los espíritus*, como un texto político con voces múltiples e historias alternativas, ofrece la revisión de la Historia oficial y representa una respuesta a la desaparición de la historia, la memoria y la gente en conexión al

⁷⁹ Davenport, Laura: «Las testigos: La Historicidad en las Novelas de Isabel Allende, Laura Restrepo y Ángeles Mastretta», *Chrestomathy*, Vol. V, 2006, p. 125.

⁸⁰ Hutcheon, Linda (1988): *A Poetics of Postmodernism*, New York, Routledge, 2004, p. 61.

coup d'état. Las historias femeninas conectan entre sí por medio de las relaciones familiares y maternas y se trasladan a la esfera social obteniendo el mismo grado de importancia que la historia masculina. Lo que la estudiosa destaca como importante en este aspecto es el foco en el texto de Allende a las historias personales como integrantes de la identidad de los individuos ignorados por la historia dominante.⁸¹ Al introducir los detalles y las trivialidades como importantes, se subvierte esta historia dominante y su empeño en hacer exclusivamente preguntas como ¿quién? o ¿cuándo?.

A continuación, Sheffield observa la subversión de la ideología dominante en *La casa de los espíritus* a través del rechazo del tiempo lineal tradicional como el concepto patriarcal del tiempo. En vez de seguir la línea temporal cronológica, la crítica destaca la memoria y la recolección de los acontecimientos en el texto como elementos decisivos sobre los que depende el tiempo narrativo. De la misma manera, el foco de la narración cambia desde los acontecimientos en el presente hasta los pasados y viceversa, para destruir la noción de una sola historia lineal. Otro elemento cuya presencia en el texto indica la subversión de la ideología dominante es el número de narradores: «Through Alba's abundant vision and memory, and Trueba's tendency toward narrow-mindedness, we catch a glimpse of two distinct worlds, and through those worlds, we are offered a re-vision of history».⁸² La narración de Alba presenta la revisión cultural de la historia, la identidad y la memoria, así como la revisión de los roles femeninos –madres, esposas e hija– culturalmente aceptados en la sociedad patriarcal latinoamericana, mostrándolas como mujeres independientes y revolucionarias. En esto Sheffield se acerca al análisis de Cherie Meacham de la relación madre-hija en *La casa de los espíritus*, en el que se afirma la resemantización de los roles femeninos.⁸³ El último texto crítico publicado en la década en cuestión centrado en la dimensión histórica es el texto de Kathryn M. Smith, «Telling (T)he(i)r Story: The Rise of Female Narration and Women's History in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*».

A diferencia de los textos previos que prestan atención, en mayor o menor grado, a la función referencial de *La casa de los espíritus*, este ensayo presenta un análisis discursivo comparando el estilo narrativo de Esteban Trueba, como representante de la perspectiva patriarcal, y el estilo del testimonio narrado por Alba Trueba, como representante de la

⁸¹ Sheffield, Carrie: «Voices from the Political Abyss: Isabel Allende's *The House of the Spirits* and Preservation of History and Memory in 1970s Chile and Beyond», *Proteus*, Vol. XIX, No. 2, 2002, p. 36.

⁸² *Ibid.*, p. 34.

⁸³ Meacham, Cherie: «The Metaphysics of Mother/Daughter Renewal in *La casa de los espíritus* y *Paula*», *Hispanófila* 131, 2001, p. 106.

narración subversiva femenina. Smith elogia a Allende como escritora política revolucionaria cuyos personajes principales femeninos representan los símbolos de una visión más abarcadora de la historia, con Alba como la clave de la reescritura de esa historia. En cuanto a la estudiosa, la reescritura presenta el papel principal de las mujeres en *La casa de los espíritus*. Lo que salta a la vista al repasar los textos críticos que tratan este tópico es la coincidencia terminológica. La reescritura, la memoria, la resistencia al dominio patriarcal, el colectivo femenino son conceptos claves no solo de este grupo de artículos sino también de los ensayos que tratan los temas previamente mencionados y que presentan a *La casa de los espíritus* como un texto político progresivo.

Es interesante trazar las interpretaciones de un aspecto o elemento textual en diferentes contextos. Así la primera y la última línea de *La casa de los espíritus*: «Barrabás llegó a la familia por vía marítima» se observa en el artículo de Nwosu en el contexto mágico-realista a través de la dialéctica de la presencia y la ausencia, indicando la presencia del perro a la ausencia del Tío Marcos. Volviendo al artículo de Smith, ella señala: «Given the political and historical focus of the book, the inversion of these passages is symbolic of inverting and subverting patriarchal text.»⁸⁴ La circularidad de la narración evidenciada aquí muestra la circularidad de la experiencia femenina y simultáneamente subvierte la narración lineal tradicional de la escritura de la historia. En esto, como en la narración en tercera persona que otorga la objetividad y credibilidad al testimonio de Alba, Smith se acerca al análisis de Sheffield. En cuanto a las dos críticas, la solidaridad y el colectivo femenino representan algunas de las claves para la creación del testimonio de Alba en el que se corrige o añade lo omitido por Esteban Trueba por medio de un estilo objetivo-subjetivo que trasciende el estilo dominante de Esteban. «[...] so is *The House of the Spirits* an example of women's history overtaking traditional, or men's, history»⁸⁵ con el conflicto dramático yaciendo entre Esteban y los miembros femeninos de su familia, a diferencia del conflicto de clases sociales en cuanto a Godoy, como ya se ha notado en el apartado que expone los textos críticos que tratan el tópico familiar en *La casa de los espíritus*. Es más, Godoy considera la voz de Alba y la de Esteban como expresiones de una misma conciencia procediendo de la misma clase social, alineándose así con los críticos que cuestionan la supuesta progresividad política del texto.

⁸⁴ Smith, Katharyn M.: «Telling (T)he(i)r Story: The Rise of Female Narration and Women's History in Isabel Allende's *The House of the Spirits*», *Florida Atlantic Comparative Studies Journal*, Vol. XI, 2008-2009, p. 80.

⁸⁵ *Ibíd.*, p. 86.

Para finalizar este apartado, lo que en estos textos críticos se considera como revolucionario y progresivo en *La casa de los espíritus* es la presencia de dos narradores y el foco en el narrador femenino que predomina desvelando las historias femeninas. Sin embargo, la sola presencia de dos discursos en el texto no es suficiente para justificar su actitud progresiva. Como ya se ha visto, para Saona el progresismo del libro se ahoga bajo el peso de la reinstalación de los estereotipos de clase y género. Además, el supuesto progresismo se hallará bajo la mirada crítica en un buen número de estudios críticos en el siguiente apartado.

4.7. Las relaciones de poder y la violencia en *La casa de los espíritus*

Los textos críticos que figuran en este apartado, muchos de los cuales ya se han comentado en mayor o menor medida, son los siguientes: Linda Gould Levine, «*The House of the Spirits*»; Karen Castelluci Cox, «*The House of the Spirits*»; Lloyd Davies, *Isabel Allende, La casa de los espíritus*; Susan R. Frick, «Memory and Retelling: The Role of Women in *La casa de los espíritus*»; Sarah E. Cooper, «Family Systems and National Subversion in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*»; Carmen Gloria Godoy R., «*La Casa de los Espíritus: Familia, Nación y Clases*»; Berta Carrasco de Miguel, «“Men are born to be bad”: el desarrollo violento y los cambios de conciencia de los Esteban en *La casa de los espíritus*»; Michelle Massé, «Gothic's Vile Bodies»; Cecilia Bustamante-Marré, «Isabel Allende's *The House of the Spirits*»; Aránzazu Borrachero, «“Los caminos de Eros son imprevisibles”: contradicciones ideológicas en *La casa de los espíritus*, de Isabel Allende»; Diana Palaversich, «Secretos de la familia. Descifrando la sexualidad en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende».

Las relaciones de poder en *La casa de los espíritus* aparecen en muchos análisis como el elemento principal del interés crítico. En este contexto se analiza la representación textual del sistema patriarcal y las relaciones entre géneros y las clases que gobiernan ese sistema, a través de los temas de familia, amor, violencia, sexualidad. Se empezará por dos textos ya mencionados en previas secciones que sirven como introducciones críticas generales al primer libro escrito por Allende. Linda Gould Levine hace hincapié en el cuestionamiento de las relaciones de géneros y la división entre hombres y mujeres en *La casa de los espíritus*, que se realiza por medio de la subversión del discurso doble en el que ahora la voz femenina de Alba es dominante y la voz masculina de Esteban es silenciada.

De acuerdo con ello, Levine analiza las mujeres Del Valle-Trueba como denunciadoras del poder patriarcal, cuyos nombres simbolizan la visión progresista de la historia como el papel femenino en la creación de esa historia y la herencia feminista. La estudiosa destaca el vínculo indisoluble entre los problemas de clase y género que se manifiesta en el intento fracasado de Clara de inculcar enseñanzas a las mujeres en *Las Tres Marías*. El silencio de Clara es interpretado no solo como el refugio, sino como el elemento subversivo de la rebelión íntima de los personajes femeninos en contra de la dominación patriarcal.⁸⁶ El elemento del silencio presente en *La casa de los espíritus* es generalmente analizado de esta manera por los críticos. Además, se ha de apuntar al análisis de Levine del personaje de Tránsito Soto, el que se estudia más profundamente en el texto de Godoy, a través del que Allende desmantela las estructuras de dominación y dependencia dando al personaje periférico por su ocupación de prostituta la posición de poder desde la que solo ella puede liberar a Alba desde la prisión.

En el análisis de Karen Cox Castellucci las relaciones dentro del sistema patriarcal son representadas a través del desarrollo de los personajes y su simbolismo dentro de ese sistema. El machismo de esta cultura es visto como la principal causa del sufrimiento femenino. Se ha de mencionar que esta crítica, al identificar el poder político como uno de los tópicos principales de *La casa de los espíritus*, resalta la relación en el libro entre lo político y lo personal, y de esta relación infiere: «a key theme in the novel is the direct relationship between apparently fateful occurrences and the tangible human choices that have provoked them».⁸⁷ Así que para la estudiosa no es nada sorprendente que Allende otorgue el destino del prisionero político a Alba como consecuencia no solo de sus actividades izquierdistas, sino como consecuencia de los abusos de su abuelo y los abusos de las bajas clases sociales.

Como las dos críticas anteriores, Lloyd Davies observa las relaciones de poder en *La casa de los espíritus* por medio del análisis de los personajes principales femeninos que representan la amenaza más grande para el sistema patriarcal. El fin del libro es importante en este aspecto y figura como un tema recurrente en los estudios críticos. Para Davies, el ciclo de violencia es destruido por la reconciliación y el perdón mostrados en el comportamiento de Alba. En esto el crítico advierte la progresividad de *La casa de los espíritus* y la configuración de las nuevas posiciones femeninas. En cuanto al crítico, la pasividad no es el

⁸⁶ Gould Levine, Linda: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, 2002, p. 26.

⁸⁷ Castellucci Cox, Karen: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, 2003, p. 40.

término aplicable a su comportamiento, ya que ella sola decide seguir en los pasos de sus antepasadas y decide seguir ignorando el nombre del padre de su hija, lo que sugiere: «her personal transcendence of patriarchal values».⁸⁸ El crítico señala que el fin del libro conlleva un mensaje de esperanza más bien que la rendición al destino.

Kathryn M. Smith está de acuerdo con Davies al destacar que Alba rompe el ciclo de venganza y de la historia patriarcal usando la escritura como el medio de la resistencia y de la esperanza en un mejor mañana, lo que, sin embargo, no significa que Alba sea ciegamente optimista: «Her personal and familial motives are connected in the way that she halts the bloody history of patriarchy and the government by inscribing a new version of events».⁸⁹ El final de *La casa de los espíritus* es interpretado de la misma manera por Linda Gould Levine, que subraya su dimensión política junto a la personal. Asimismo, en un nivel más literario, la crítica destaca la importancia de los escritos de Clara y los documentos obtenidos tras la salida de la prisión de Alba que influyeron en su decisión de romper ese ciclo del odio y de la venganza.⁹⁰

A continuación, la liberación femenina de las garras patriarcales también se traza por medio del análisis de los personajes principales en el estudio feminista de Susan R. Frick, «Memory and Retelling: The Role of Women in *La casa de los espíritus*». La estudiosa explora el aspecto temporal y el espacial aplicando al texto las tres fases del feminismo de Julia Kristeva, y constata:

La casa de los espíritus best illustrates her third stage of «woman's time» by accepting the parallel, perhaps even interwoven, presence of all three (tiempo lineal, cíclico y monumental). Allende and Kristeva agree that female experience lies beyond the confines of male linear space and time. The women and spirits in Allende's «house» invent or remember stories beyond their individual narratives. By inviting the full range of human experience to enter their present lives, both characters and their authors break boundaries to other places and eras. Because the world of history, politics and male linear time do not allow for the full expression of women's voices, each female character in *La casa de los espíritus* finds her own manner of telling her story.⁹¹

La gran casa de la esquina es vista en este análisis como metáfora de la invasión femenina en la esfera política. Se oponen las historias espirales de Nivea, Clara, Blanca y Alba a la

⁸⁸ Davies, Lloyd: *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler, 2000, p. 99.

⁸⁹ Smith, Kathryn M.: «Telling (T)he(i)r Story: The Rise of Female Narration and Women's History in Isabel Allende's *The House of the Spirits*», *Florida Atlantic Comparative Studies Journal*, Vol. XI, 2008-2009, p. 11.

⁹⁰ Gould Levine, Linda: «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, 2002, p. 33.

⁹¹ Frick, Susan R.: «Memory and Retelling: The Role of Women in *La casa de los espíritus*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. VII, No. 1, 2001, p. 28.

progresión lineal de la experiencia de Esteban Trueba. Lo que la estudiosa destaca como el logro particular de Allende es la unión de la lucha femenina y la de la clase obrera en contra de la opresión patriarcal durante la historia política que se presenta en el texto. El personaje de Alba es observado por Frick como la culminación de las dos luchas, ya que en ella se combinan todas las características de sus antepasadas, posibilitando su escritura que representa la memoria femenina corriendo paralela con la historia masculina.

La narrativa de *La casa de los espíritus* es considerada como feminista y progresista en el análisis literario de Sara E. Cooper, «Family Systems and National Subversion in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*». La crítica aplica la teoría contemporánea de los sistemas familiares al primer libro de Allende analizando la dinámica de poder y la comunicación entre los miembros de la familia del Valle-Trueba observando el texto como la subversión del sistema patriarcal. Al principio Cooper introduce unos conceptos claves para su análisis. La comunicación como zona de guerra de Virginia Satir que se refleja en el silencio en el que se retira Clara cuando se ve amenazada su existencia. Su silencio, como revancha por la violencia exhibida por Esteban, se observa en el contexto del silencio de la sociedad ante la opresión de las mujeres y las bajas clases sociales. Aunque el personaje de Clara se ve obligado a mantener la autocensura para evitar nuevos actos de violencia, su escritura representa la rebelión en forma de narrativa subversiva.

El siguiente concepto que la crítica explica es el de homeostasis, que Murray Bowen usa en su teoría de los sistemas familiares. Se trata del mantenimiento de la misma jerarquía, lo que requiere la recurrencia a la violencia, en el sistema cuyas estructuras del poder se encuentran amenazadas. Aplicado esto a *La casa de los espíritus*, Cooper comprende la afiliación de Severo del Valle al Partido liberal como amenaza a la homeostasis política, lo que deriva en la muerte de Rosa la Bella y su salida de los círculos políticos. La estudiosa resalta la conexión entre lo político y lo familiar que se desprende de este episodio y que seguirá siendo visible durante todo el libro.⁹²

El otro concepto importante para el análisis de la familia en el texto de Cooper es el *status quo* de Don D. Jackson que aparece como el resultado del mantenimiento de la homeostasis. La tradición en *La casa de los espíritus* se observa como *status quo* en contexto del empeño de Esteban Trueba de conformar a la gran casa de la esquina con su visión de la

⁹² Cooper, Sarah E.: «Family Systems and National Subversion in Isabel Allende's *The House of the Spirits*», *Interdisciplinary Literary Studies*, Vol. X, No. 1, 2008, p. 25.

estabilidad de las clases sociales, la visión que Clara perturba con su arquitectura subversiva: «when women try to transgress it (la tradición) they symbolize age-old culture of magical realism and a new progressive politics».⁹³ En contraste, la crítica menciona a Mara Selvini Palazzoli en cuanto a la que los sistemas familiares se definen por su capacidad de transformación que se percibe en los cambios en torno a la ética del sistema familiar, la dinámica de las relaciones interfamiliares y la relación de la familia con otras instituciones dentro del sistema social. La apertura al cambio de los personajes femeninos, el silencio de Clara, la elección de Salvador Allende y la involucración de Miguel y Alba en la guerrilla, la denegación de Blanca de casarse de nuevo y los versos de Pedro Tercero y el Poeta son todos interpretados por la crítica como núcleos de la revolución y el cambio definitivo e irrevocable en el sistema.

Lo que Cooper destaca como una ventaja de observar a la teoría de los sistemas familiares en contexto de la crítica literaria es que permite la interpretación de lo visible sin dejar de tener presente que el sistema familiar forma parte de un sistema social mayor. Así la familia de Clara y Esteban con los conflictos que aparecen dentro de ella reflejan el clima político en Chile de aquel entonces. Las tensiones en la sociedad afectan a una familia y a una nación en las que todos son observados como sistemas dentro de los cuales cada acción requiere reacción. En vista de ello la crítica observa la dinámica de los Trueba como una lucha constante entre la homeostasis y la transformación. En cuanto a Esteban Trueba, cuyo discurso autoritario presenta una justificación para el mantenimiento del *status quo*, Cooper acentúa el hecho de que su comportamiento no tiene raíz solo en el machismo, sino que se trata de algo más profundo que se revela aplicando a la lectura del texto la teoría de los sistemas familiares. Observando la relación entre Esteban y su hermana Férula, esta lectura revela la razón por la que Esteban desea tomar el poder en el sistema familiar que forma él mismo tras su casamiento. Esa razón se desprende del contexto familiar en el que creció, con su hermana tratando de controlarlo cumpliendo su rol de hija perfecta.

Al final de su análisis, Cooper ofrece la interpretación del fin de *La casa de los espíritus* teniendo en cuenta la teoría de los sistemas familiares. Pero antes cita a Margarita Saona, que señala que Allende da la primacía al matrilineaje dentro de la familia con su tarea de contar la historia de la nación.⁹⁴ También cita a Susan R. Frick, que destaca la importancia

⁹³ *Ibid.*, 27.

⁹⁴ Saona, Margarita: «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers», Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2003, p. 218-219.

del recuerdo de Alba de sus antepasadas, lo que permite la conexión entre ellas a través del tiempo y el espacio. La capacidad de Alba de superar sus terrores, seguir ignorando al padre verdadero de su hija y escribir la historia de la revolución Cooper la explica así:

[...] she simply is following in multigenerational emotional process that connects her to Clara, Blanca and Nívea (and indeed the entire family in which she was raised). She found a method of communication that allows her – and her family – to emerge from a century of silence, inconsistency, and confusion and directly engage with truth and memory. [...] Thus, both realistically and magically, the family system finds a new balance between the violence and power, conformity and resistance, to hand down to the next generation.⁹⁵

La razón por la cual este análisis se ha tratado en este apartado en vez de en el que presenta los análisis de la familia en *La casa de los espíritus* es que aquellos textos se centran más bien en la misma estructura de la familia y su simbolismo, mientras que el foco del ensayo de Cooper se encuentra en el análisis de la dinámica del poder que existe entre cada miembro de la familia Del Valle-Trueba. Evidentemente, este análisis literario es el único que aborda *La casa de los espíritus* utilizando la teoría de los sistemas familiares y por eso se presenta como interesante.

Aquí se regresará al texto de Carmen G. Godoy, que se sirve del trabajo de Benedict Anderson y Bernardo Subercaseaux al relacionar la literatura y la nación. Las obras literarias presentan un modo de la difusión del imaginario nacional el que comprende «la experiencia colectiva de la nación». Como ya se ha dicho, Godoy detecta los elementos del imaginario nacional en *La casa de los espíritus* evidentes a través del tratamiento en el texto de las relaciones sociales dentro de las cuales se vinculan las categorías de clase y género que permiten el reconocimiento de la nación. En su tratamiento de los referentes presentes en la versión de la identidad latinoamericana y chilena importante para su estudio, la crítica se vale de las observaciones de los sociólogos Pedro Morandé y Carlos Cousiño.

Se destacará el ejemplo de la hacienda, representada por *Las Tres Marías*, la que figura como uno de esos principales referentes de Chile en el que la violencia se ha yendo naturalizando durante siglos. Este período, como aclara la crítica, eleva la cultura de la subordinación de clase y género que surge del patronazgo como parte del mismo proceso. La actualización del mito de la violencia originaria se observa a través de la violencia sexual que viven las mujeres: «El linaje de los huachos saldaría cuentas en el cuerpo de las mujeres de

⁹⁵ Cooper, Sarah E.: «Family Systems and National Subversion in Isabel Allende's *The House of the Spirits*», *Interdisciplinary Literary Studies*, Vol. X, No. 1, 2008, p. 32.

los ricos».⁹⁶ La violación de Alba por parte del hijo ilegítimo de Esteban Trueba cobra sentido mediante esta relación. Finalmente, la estudiosa comenta sobre los estereotipos de clase y género presentes en *La casa de los espíritus* que únicamente reproducen las diferencias. En este respecto, Godoy ofrece el análisis más profundo del personaje de Tránsito Soto como representante del viejo estereotipo de la prostituta comprensiva que, al reconocer a Esteban Trueba como patrón, reconoce su lugar dentro del orden social. Independientemente de su éxito económico, y el hecho de que presenta el único personaje femenino que obtiene algún poder real en el mundo, nunca se situará en el plano de igualdad con Esteban, ya que su poder viene de aquello que se oculta que es su sexualidad.

El siguiente texto perteneciente a la crítica literaria se muestra singular en su tratamiento del poder y la violencia en *La casa de los espíritus* en que, a diferencia del texto previo que observa la violencia de los personajes de Esteban Trueba y Esteban García como la característica de una versión de la identidad latinoamericana, aquí se echa mano de las teorías biológicas de la violencia masculina y las de agresión en el intento de aclarar el comportamiento violento de estos dos personajes. Berta Carrasco de Miguel en su texto «“Men are born to be bad”: el desarrollo violento y los cambios de conciencia de los Esteban en *La casa de los espíritus*» usa teorías del biólogo Michael Ghiglieri presentadas en su libro *The Dark Side of Man* y las teorías de los psicólogos Georges Steffgen y Mario Gollwitzer presentadas en su libro *Emotion and Aggressive Behavior*. En su análisis de los Esteban la crítica parte de la conclusión de Ghiglieri que la genética desempeña un papel importante en el desarrollo de la violencia entre los hombres. Así la predeterminación innata para la agresión de estos dos personajes se analiza teniendo en cuenta el contexto social y los sentimientos que viven. Estos sentimientos, como consecuencia de la interacción con el ambiente exterior y la influencia ejercida sobre ellos por los personajes femeninos de Pancha García y Férula, la estudiosa apunta como dos factores que explican su comportamiento violento.

El desarrollo del comportamiento agresivo de Esteban Trueba se traza a través de las épocas de su juventud, madurez y senectud. Usando la teoría de Ghiglieri sobre la importancia del primer año de vida del bebé en la creación del hombre violento, Carrasco muestra las prohibiciones y falta de amor en el desarrollo del personaje que causaron el surgimiento de ira como mecanismo de defensa. Por otro lado, la crítica Sara E. Cooper en su lectura de *La casa de los espíritus* a través de la teoría de los sistemas familiares constata que las acciones de

⁹⁶ Godoy R., Carmen Gloria: «*La casa de los espíritus*: Familia, Nación, Clases», *Espéculo*, No. 38, 2008

Esteban Trueba no nacen como consecuencia del desarrollo interrumpido en su infancia ya que para ello no existe corroboración en el texto.⁹⁷ Las violaciones de las campesinas, como símbolos del poder que ejerce en su territorio de *Las Tres Marías* durante su juventud, presentan los reflejos de lo inconsciente al mundo físico. El desarrollo de Esteban Trueba en el hombre violento es facilitado por el ambiente social en el que vive. La sociedad patriarcal chilena en la que el papel de la mujer se reduce al silencio y subordinación física y psíquica, como su posición de patrón le permiten quedar impune, rechazando la paternidad de sus bastardos a causa de la ausencia de moral.

Mientras que él vive una catarsis en su senectud al mostrar los sentimientos de culpabilidad por sus hechos, la estudiosa indica que Esteban García se convierte en un sádico despiadado que toma placer de los actos violentos. El odio que le inculca su abuela Pancha García, su condición de ilegítimo, también el efecto mimético que se produce al observar el comportamiento de Esteban Trueba, son todas causas de su comportamiento sádico hacia Alba. Lo que se muestra crucial en este aspecto, como enfatiza Carrasco, es que los dos se encuentran en el mismo nivel biológico, pero pertenecen a clases sociales distintas. El ejercicio de fuerza y violencia sexual sobre Alba dentro de la prisión presenta su intento de hacerle depender sobre él. La relación entre los dos es la relación entre el torturador y el torturado que termina por el encierro de Alba dentro de la perrera que representa la muerte y la aniquilación del cuerpo, mundo y lenguaje. Sin embargo, Alba consigue sobrevivir por medio de la creación. La estudiosa comenta que Alba es la que plantea la moraleja del texto que consiste en luchar para erradicar la violencia. En cuanto a Esteban Trueba y la falta del castigo por sus acciones, Carrasco sugiere que este hecho ilustra la injusticia en la que vivía la gente latinoamericana.

Este texto crítico toma la relación entre Esteban García y Alba Trueba, que se refleja en el binario dominador/dominado, como el principal tópico del análisis. Se trata de un texto crítico literario escrito por Michelle Massé que aborda el tema de la dominación y subordinación como un constructo social y ficcional más bien que un elemento intrínseco a la sociedad, y el estado del dominado condicionado por su género, raza y clase social, todo enfocándose desde la esfera de los estudios góticos. La estudiosa elabora un análisis comparativo de cuatro novelas, incluyendo a *La casa de los espíritus*, expresando la duda de que pertenezcan al género gótico, pero hallando en ellas la trama gótica heterosexual en la que

⁹⁷ Cooper, Sarah E.: «Family Systems and National Subversion in Isabel Allende's *The House of the Spirits*», *Interdisciplinary Literary Studies*, Vol. X, No. 1, 2008, p. 24.

una mujer se encuentra en un espacio aislado bajo el poder de un ascendiente hombre blanco que controla esa mujer de raza o clase social diferentes. Las otras tres novelas son *La cabaña del tío Tom* (1852), de Harriet Beecher Stowe, *El coleccionista* (1966), de John Fowles y *Esperando a los bárbaros* (1980), de J. M. Coetzee. Las novelas están ordenadas por el grado de identificación del lector con el dominador, situándose *La casa de los espíritus* en la segunda posición, entre el texto de Stowe y el de Fowles.

La estudiosa establece paralelismos entre los dominadores y los dominados en estos cuatro textos explicando la relación entre el dominador y el dominado: «[...] he must always seek out another body to echo his self-proclaimed sovereignty, another self whom he fears will dominate him in turn if left unbroken».⁹⁸ Resulta interesante observar la manera en la que la crítica Berta Carrasco usa las teorías biológicas para ilustrar la creación del torturador constatando que las circunstancias sociales posibilitan la realización de lo que yace en su código genético, mientras que Massé señala que las circunstancias sociales son decisivas en la creación del dominador. Así la estudiosa se fija del ambiente chileno antes del golpe de estado en el que Esteban García crecía observando a su abuelo, que disfrutaba del estatus de patrón, con todos privilegios que eso aporta. Siendo huérfano, o huacho, para aplicar el término presente en los textos de Carrasco y Godoy y que asimismo refleja un aspecto cultural latinoamericano, Esteban García forma su identidad a través del mimetismo con el patrón, los sueños de la herencia y la retribución instigados por su abuela violada. Al convertirse en un coronel contrarrevolucionario, García actúa con impunidad apoderándose del cuerpo de Alba, quien, por medio de su escritura, rechaza reproducir la dinámica maestro-esclavo y así impide su propia aniquilación como sujeto independiente.

Se comenta sobre la identidad de los dominadores:

Those identities, however, draw upon pre-approved social credit, and our readerly identification is a part of their validation. The attempt to make others into chattel works legally and, in some ways, psychologically: these are not novels about the triumphant overthrow of oppression in which the erstwhile victim emerges unscathed, and the villain is brought to justice. In outlining each character's self-defeating attempts at mutual recognition, however, the novels reveal dominance to be a construct as surely as is subordination.⁹⁹

De nuevo, *La casa de los espíritus* se encuentra en un análisis comparativo en compañía de los textos que se suelen interpretar usando las teorías literarias predominantes nacidas en el siglo XX. La crítica realiza su análisis centrándose en los tópicos de dominación,

⁹⁸ Massé, Michelle: «The Gothic's Vile Bodies», *Gothic Studies*, Vol. II, No. 1, 2000, p. 159.

⁹⁹ *Ibíd.*, p. 170.

subordinación y la representación de raza, género y clase social del dominado, que además de representar los indicadores del texto gótico, representan las preocupaciones principales de los estudios culturales y feministas. Su elección recayó sobre estos cuatro textos porque en ellos el punto de vista se plasma desde la posición del dominante, lo que por lo general no ocurre en los textos góticos. En este análisis, como en el previo, se trata un aspecto determinado de *La casa de los espíritus* sin indagar en la calidad subversiva del texto, lo que no sucede con el siguiente ensayo crítico.

El texto escrito por Cecilia Bustamante-Marré figura como capítulo de un libro en el que se abordan con una mirada crítica los libros censurados entre 1985 y 2000. Su objetivo principal es justificar la inclusión de *La casa de los espíritus* en el currículo universitario a partir de su valor testimonial, su valor como texto subversivo que cuestiona la dominación patriarcal de la sociedad chilena durante siglos y, finalmente, su estilo atrayente para el lector. Bustamante-Marré discute las acusaciones de violencia, sexualidad explícita y anticatolicismo recibidas por el texto de Allende postulando que las representaciones de la violencia sirven como instrumento para su denuncia. La crítica textual se dirige hacia la Iglesia en solo un episodio, con Clara y el padre Restrepo, y como tal no presenta una prueba suficiente para marcar *La casa de los espíritus* como texto anticatólico.

A continuación, la estudiosa se dirige a la violencia de la hacienda originaria de la época colonial y al patrón como ejecutor de esa violencia, indicando la presencia de dos narradores como estrategia apropiada para la denuncia de la ideología patriarcal. El contenido excluido por Esteban es incluido por Alba. La estudiosa explica: «In this way, Allende demystifies tradition by exposing the centuries-old violence and social injustice it conceals».¹⁰⁰ Aparte de dos voces narrativas que cuestionan la ideología patriarcal a nivel discursivo, Bustamante-Marré describe a las mujeres en *La casa de los espíritus* como avant-garde por sus esfuerzos y acciones realizadas con el mismo objetivo. Finalmente, se constata que los episodios con sexualidad explícita, presenten estos amor o violación, sirven a un propósito dentro del texto. Lo que esta estudiosa destaca, como otros críticos arriba mencionados, es el mensaje de esperanza por medio de la violencia y el valor que Allende otorga a la escritura, presentándola como factor que ayuda a Alba a romper el ciclo de violencia y a perdonar a su opresor.

¹⁰⁰ Bustamante-Marré, Cecilia: «Isabel Allende's *The House of the Spirits*», En: Nicholas J. Karolidis (ed.) *Censored Books: Critical Viewpoints, 1985-2000*, Maryland, The Scarecrow P, 2002, p. 229.

El penúltimo texto que se presentará en esta tipología es el texto que pertenece a la crítica literaria feminista, en el que se realiza quizá el más profundo análisis discursivo de la década. Aránzazu Borrachero, en el ensayo crítico «“Los caminos de Eros son imprevisibles”: contradicciones ideológicas en *La casa de los espíritus*, de Isabel Allende», pone en tela de juicio los supuestamente progresistas aspectos de *La casa de los espíritus* centrandolo su análisis en el discurso erótico y sexual del texto, examinándolo como espacio de tensiones culturales en el que se reafirman o revisan los conceptos tradicionales de género. Borrachero nota las ambigüedades ideológicas en cuanto a la presencia en el texto de dos discursos, el que narra y elogia los poderes extraordinarios femeninos y el que narra la violación, abuso y subordinación de los personajes femeninos. Para explicar esta coincidencia de discursos dentro de un espacio narrativo, poco investigada y desatendida por la crítica literaria, que muchas veces se complace en resaltar el aspecto revolucionario del libro con el que se sacuden los estereotipos tradicionales de género, la crítica emplea los conceptos de estándar ideológico doble de Fredric Jameson y las teorías del discurso narrativo de Mijaíl Bajtín.

El primer concepto aparece en narrativas dentro de las cuales se disciernen dos posturas éticas. Una que critica cierto aspecto reprochable e injusto de la sociedad y que fácilmente se percibe. Esto supondría la crítica de la sociedad patriarcal hispanoamericana y la represión de las mujeres en contra de lo cual se manifiestan los poderes, sexualidad y rebeldía de los personajes femeninos en *La casa de los espíritus*. Y la otra que permite el goce del lector de este aspecto reprochable de la sociedad y que es menos visible. En este nivel se percibe el discurso de la violencia sexual femenina vista en la violación de Pancha García, y el control del cuerpo femenino pasivo o muerte visto en la autopsia de Rosa la Bella, desarrollado sin la voz crítica y que, por ende, constituye una amenaza para la justificación del progresismo de *La casa de los espíritus*. La estudiosa concluye que existen ciertas jerarquías que permiten que un discurso se perciba más que otro, y aquí emplea el concepto de bivalocidad o discurso doble bajtiniano en el que se forma la tensión entre dos enunciados contrarios sobre el mismo objeto.¹⁰¹ Aplicado esto al episodio de *La casa de los espíritus* en el que la Nana baña a Clara, Borrachero advierte la unión de las voces narrativas que representan el discurso monológico del texto.

¹⁰¹ Borrachero, Aránzazu: «“Los caminos de Eros son imprevisibles”: las contradicciones ideológicas en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende», *Letras Femeninas*, Vol. XXIX, No. 2. 2003, p. 22.

La estudiosa observa también el mismo discurso en el episodio de la reanimación de *Las tres Marías* por Esteban Trueba tras la muerte de Rosa la Bella. En este episodio se sitúa la violación de Pancha García narrada no por Esteban, sino por el narrador anónimo. Borrachero hace hincapié en la importancia de la conexión que existe entre los dos narradores, ya que esta voz nunca logra realizar el enunciado bivocal, sino que siempre termina por coincidir con lo dicho por Esteban. Si a la presentación de la violación como una dolencia física se añade la presentación de la belleza de Pancha García como una provocación, se llega a observar la «presentación idealizada de agresión al personaje femenino». Como la estudiosa anota:

En *La casa de los espíritus*, la idea de la belleza femenina y su provocación del deseo, generalmente violento, tiene una sola cara, es una idea presentada con carácter de universalidad. La contradicción entre la violencia de Esteban y la idealización de su virilidad no es objeto de representación del discurso, no se convierte nunca en dos posturas encontradas que dialogan para explicar de una manera más compleja la agresión.¹⁰²

La agresión en forma de violación es vista por la crítica feminista en general como una prerrogativa masculina, esto es, un resultado de la acumulación de libido, como señala Borrachero. La misma explicación se encuentra en el estudio de Berta Carrasco, que usa las teorías biológicas para explicar las violaciones de Esteban como resultado de su potencial físico y apetencia sexual desproporcionados que marcan el periodo de su juventud.

Sin embargo, en el tratamiento del contexto histórico-político del libro, Borrachero afirma la presencia de la bivocalidad bajtiniana, que no existe en el tratamiento de la agresión, excepto por el episodio de la violación de Alba, sin elementos de belleza femenina que en otros episodios crean el aire de normalidad alrededor de abuso. En cuanto a la estudiosa, la explicación de esto se encuentra en el intento de conservar la mirada aprobatoria masculina y la incorporación en la esfera pública.¹⁰³ Consecuentemente, la estudiosa considera *La casa de los espíritus* como un discurso sordo cuyo feminismo se refleja solo en el nivel temático, y no en el formal.

El último texto crítico que figura en esta tipología es el capítulo titulado «Secretos de la familia. Descifrando la sexualidad en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende», de Diana Palaversich, en su libro sobre la posmodernidad latinoamericana. En esta crítica cultural se cuestiona el aspecto político subversivo que la crítica posmoderna suele atribuir a la literatura femenina hispanoamericana a partir de 1980, tomando como ejemplo a *La casa de los*

¹⁰² *Ibíd.*, p. 23.

¹⁰³ *Ibíd.*, p. 28.

espíritus. La estudiosa termina por derrumbar las adscripciones de progresista al texto de Allende identificando en él lo que ella llama la «naturaleza conservativa»¹⁰⁴ de la novela, que se refleja en la exclusión de los personajes con sexualidades al margen del dominio patriarcal. El conde, marido de Blanca, y Férula, hermana de Esteban, pagan con sus vidas la transgresión sexual.

Se produce en el libro una crisis epistemológica evidente en el rechazo del narrador anónimo o la voz autorial de nombrar la homosexualidad del conde o el lesbianismo de Férula el que la crítica infiere de su conexión con Clara, y que se sitúan dentro de lo que no es siquiera posible concebir, cuestionando así seriamente la subversión política del texto. Palaversich señala la complicidad de los personajes principales femeninos con los valores patriarcales y sistema heterosexual restablecidos en el final feliz del libro: «A mi ver, *La casa de los espíritus* no es un texto feminista –que otorga a sus personajes femeninos el papel de ser verdaderos agentes de cambio– sino más bien un texto femenino y conservador cuya voz autorial, como también la de sus personajes principales, permanece atrapada dentro de los confines de los valores tradicionales y la ideología heterosexual».¹⁰⁵ Como Aránzazu Borrachero, Diana Palaversich percibe el progresismo del texto en su tratamiento del aspecto histórico y político, pero en cuanto al supuesto feminismo del texto, las dos críticas revelan su discurso sordo en las representaciones de la agresión y sexualidad, respectivamente.

¹⁰⁴ Palaversich, Diana: «Secretos de familia. Descifrando la sexualidad en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende» En: *De Macondo a McOndo, Senderos de la posmodernidad latinoamericana*, México, Plaza y Valdés, 2005, p. 62.

¹⁰⁵ *Ibíd.*, p. 71.

5. Conclusión

Desde su primera publicación, *La casa de los espíritus* ha sido un texto que provoca fuertes reacciones en sus lectores, sean estas de carácter aprobatorio o no. El estatus de *best seller* que durante años lo acompaña muestra su inmensa popularidad entre el público. Pero no son solo las masas lectoras las que han sentido interés por este texto. Los círculos académicos, sobre todo internacionales con énfasis en los estadounidenses, lo tomaron como objeto de numerosos estudios y análisis que se siguen produciendo en esta década con el mismo vigor. Como ya se ha aclarado, el objetivo de esta tesina es presentar los textos críticos sobre *La casa de los espíritus* publicados en este periodo señalando las direcciones principales de los análisis críticos y el grado de preocupación en ellos por las comparaciones con *Cien años de soledad*.

Se ha iniciado esta tesina con una presentación del contexto crítico, literario e histórico en los que *La casa de los espíritus* apareció, situándola en el periodo del *postboom* de la literatura hispanoamericana. Se ha explicado la controversia que este texto provocó entre la crítica y que lo acompaña desde su publicación a raíz de la gran correspondencia temática y estilística con la novela cumbre del realismo mágico hispanoamericano. A continuación, se han explicado los enfoques críticos desde los que se suele observar el texto y se han indicado las problemáticas textuales más comunes señaladas por los críticos y estudiosos. También se han presentado brevemente las principales orientaciones de los análisis críticos de *La casa de los espíritus* antes del año 2000 y se ha expuesto la metodología seguida en la creación de esta tipología para adentrarnos en los estudios y presentar la diversidad de las interpretaciones.

Tras un texto crítico que aplica el análisis comparativo de los textos de Allende a través de las características en común con la paraliteratura, se ha pasado a explorar cómo y en qué grado los críticos insisten en las comparaciones con *Cien años de soledad*. En general, se observa la disminución del interés crítico por este tema en comparación con la época en la que el texto fue publicado por primera vez. Solo el texto de Helena Araújo es completamente reprobatorio, al resaltar la excesiva fuerza del mimetismo entre las marquecianas para otorgar a sus textos la adscripción de feministas. Por otro lado, Stephen Hart elabora un estudio de los elementos históricos en *La casa de los espíritus* con el solo propósito de poner freno a las comparaciones entre los dos textos. En la mayoría de los casos, el tema es mencionado de pasada, para articular las diferencias en cuanto al tratamiento de la historia y los personajes

principales o para comentar que el texto de Allende presenta una parodia de *Cien años de soledad*.

El realismo mágico de *La casa de los espíritus* ha sido otro de los temas más discutidos por la crítica. También se muestra como un tema que aparece en esta década, pero no en un gran número de textos. Por un lado, en el ensayo crítico de Molly Monet-Viera se postula la desaparición completa del elemento mágico de la novela. Por otro lado, varios críticos se refieren al realismo mágico de *La casa de los espíritus* como un tipo de este, característico de la escritura de Allende. A la hora de analizarlo, los críticos emplean las observaciones de Mijaíl Bajtín sobre lo carnavalesco, atribuyéndole aspectos políticos y feminocéntricos. Aparte de los capítulos escritos por Lloyd Davies y Linda Gould Levine, *La casa de los espíritus* es parte del análisis comparativo de cada artículo en el que se presenta a realismo mágico como instrumento de la denuncia social en el contexto poscolonial.

A través de las peculiaridades estilísticas relacionadas con el realismo mágico en *La casa de los espíritus*, se pasa al resto de la materia crítica cuyas preocupaciones es posible ordenar en grupos que retoman como tópicos de los análisis textuales la familia, la historia y el poder. La familia generalmente se interpreta como metáfora de la nación, con las críticas feministas destacando la matrilinealidad de la familia en *La casa de los espíritus* como crítica a la sociedad patriarcal chilena. Cabe destacar un estudio interesante elaborado por Cherie Meacham que aplica el mito de Démeter y Perséfone al análisis comparativo de *La casa de los espíritus* y *Paula*. En cuanto a la historicidad, se identifican las referencias históricas y se explora cómo o siquiera si su representación ficcionalizada se diferencia de los hechos realmente ocurridos. En el nivel formal, las críticas feministas y culturales observan la narración de Alba como subversión de la narración de Esteban Trueba como el representante de la ideología patriarcal y la historia masculina dominante.

Por último, las relaciones de poder en el texto se observan desde el contexto de la resistencia femenina a la dominación patriarcal, cuya extensión casi siempre comprende la violencia sexual. Como enfatiza la gran mayoría de la crítica feminista, el logro de Allende es haber vinculado clase y género en la crítica del sistema patriarcal, destacando el carácter político del texto. A continuación, los textos críticos muestran la presencia de las teorías biológicas y sociológicas contemporáneas usadas en los análisis de las relaciones de poder y de la violencia en *La casa de los espíritus*. En este contexto, los críticos discuten la progresividad y el feminismo del texto de Allende, que se refleja en la revisión de los

conceptos tradicionales del género y la subversión del sistema patriarcal. Parece que todos coinciden que la adscripción de progresista de *La casa de los espíritus* es válida en cuanto a su tratamiento de los acontecimientos histórico-políticos, pero en cuanto al feminismo en el texto, solo unos pocos críticos lo disputan.

Entre ellos cabe destacar el estudio de la crítica feminista Aránzazu Borrachero, que usando las teorías bajtinianas del discurso en el análisis de la violencia y el erotismo en el texto comprueba su feminismo en el nivel temático, pero no en el formal. Lo mismo destaca Diana Palaversich señalando *La casa de los espíritus* como un texto femenino y conservador por su tratamiento excluyente de las sexualidades que ‘amenazan’ la heterosexualidad patriarcal. Antes de finalizar, los puntos que se deben resaltar son la cantidad de análisis comparativos, que casi iguala la cantidad de aquellos cuyo único objeto de estudio es el texto de *La casa de los espíritus*; la prevalencia indiscutible de los ensayos críticos escritos en lengua inglesa sobre los escritos en la lengua española, en cuanto al mismo número de textos; y el predominio de las críticas que interpretan el texto como feminista y progresista.

Para terminar, se ha creado esta tipología, como ya se ha reiterado, con la intención de registrar las sendas principales de los análisis críticos publicados en la pasada década. Como el interés de los círculos académicos por *La casa de los espíritus* no parece disminuir, se vio la necesidad de profundizar en la actividad crítica para presentar las tendencias actuales de la primera década del presente siglo. Además, se ha creado esta tipología con la esperanza de que sirva como guía crítica de las lecturas hechas por los futuros estudiosos del texto y como acicate para los futuros estudios del supuesto feminismo en el texto.

6. La bibliografía de la crítica literaria de *La casa de los espíritus* de Isabel Allende (2000-2010)

6.1. *La casa de los espíritus* y la paraliteratura

1. Arróspide, Amparo (2002): «Best seller y paraliteratura: la obra de Isabel Allende», *Sincronía*, No. 4., <http://sincronia.cucsh.udg.mx/arospideinv02.htm>, 24 de febrero de 2015

6.2. *La casa de los espíritus* y *Cien años de soledad*

1. Araújo, Helena (2001): «¿Imitadoras de García Márquez? (Un mimetismo lucrativo)», *Boletín Cultural y Bibliográfico*, Vol. XXXVIII, No. 56, pp. 152-156. http://publicaciones.banrepcultural.org/index.php/boletin_cultural/article/view/1313/1320, 25 de septiembre de 2014
2. --- (2003): «Sobre las marquezianas» En: J. Ortega (ed.) *Gaborio: artes de releer a Gabriel García Márquez*, México, Jorale Editores, pp. 228-305.
3. Borrachero, Aránzazu (2003): «“Los caminos de Eros son imprevisibles”: contradicciones ideológicas en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende», *Letras Femeninas*, Vol. XXIX, No. 2, pp. 9-32. <http://www.jstor.org/stable/23021225>, 24 de septiembre de 2014
4. Castellucci Cox, Karen (2003): «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, pp. 29-47.
5. Davenport, Laura (2006): «Las testigos: La Historicidad en las Novelas de Isabel Allende, Laura Restrepo y Ángeles Mastretta», *Chrestomathy*, Vol. V, pp. 98-128. <http://chrestomathy.cofc.edu/documents/vol5/davenport.pdf>, 6 de enero de 2015
6. Davies, Lloyd (2000): *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler.
7. Frame, Scott Macdonald (2003): «The Literal and the Literary: A Note on the Historical References in Isabel Allende's *La casa de los espíritus*», *Studies in 20th Century literature*, Vol. XXVII, No. 2, Art. 5, pp. 1-11. <http://newprairiepress.org/cgi/viewcontent.cgi?article=1557&context=sttcl>, 6 de enero de 2015
8. Frick, Susan R. (2001): «Memory and Retelling: The Role of Women in *La casa de los espíritus*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. VII, No. 1, pp. 27-41. <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=a9h&AN=5122840&authtype=shib&lang=hr&site=ehost-live&scope=site>, 7 de enero de 2015
9. Gould Levine, Linda (2002): «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, Twayne's Authors on GVRL, pp. 18-37. <http://go.galegroup.com/ps/i.do?id=GALE%7CCX1598700012&v=2.1&u=vall49854&it=r&p=LitRG&sw=w&asid=f584c975583fb4ccbffe1ef9e4ff9fa8>, 29 de enero de 2015, 30 de enero de 2015

10. Hart, Stephen M. (2003): «Magical Realism in the Americas: Politicised Ghosts in *One Hundred Years of Solitude*, *The House of the Spirits*, and *Beloved*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. IX, No. 2, pp. 115-123, <http://dx.doi.org/10.1080/1470184032000171759>, 6 de enero de 2015
11. Monet-Viera, Molly (2004): «Post-Boom Magical Realism: Appropriations and Transformations of a Genre», *Revista de estudios hispánicos*, Vol. XXXVIII, No. 1, pp. 95-117
12. Saona, Margarita (2003): «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers» En: Anne J. Cruz, Rosilie Hernández-Pecoraro y Joyce Tolliver (ed.) *Disciplines on the Line: Feminist Research on Spanish, Latin American and U.S. Latina Women*, Newark, DE: Juan de la Cuesta, pp. 207-231.

6.3. *La casa de los espíritus* y realismo mágico

1. Davies, Lloyd (2000): *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler.
2. Gould Levine, Linda (2002): «The House of the Spirits» En: Isabel Allende, New York, Twayne Publishers, Twayne's Authors on GVRL, pp. 18-37. <http://go.galegroup.com/ps/i.do?id=GALE%7CCX1598700012&v=2.1&u=vall49854&it=r&p=LitRG&sw=w&asid=f584c975583fb4ccbffe1ef9e4ff9fa8>, 29 de enero de 2015, 30 de enero de 2015
3. Hart, Stephen M. (2003): «Magical Realism in the Americas: Politicised Ghosts in *One Hundred Years of Solitude*, *The House of the Spirits*, and *Beloved*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. IX, No. 2, pp. 115-123, <http://dx.doi.org/10.1080/1470184032000171759>, 6 de enero de 2015
4. Navarro Tejero, Antonia y Cabello Pino, Manuel (2006): «Magical Realism in Arundhati Roy and Isabel Allende: The Experience of Dislocation» En: *Figures of Belatedness: Postmodern Fiction in English*, Cordoba, Spain: Universidad de Cordoba, pp. 225-237.
5. Monet-Viera, Molly (2004): «Post-Boom Magical Realism: Appropriations and Transformations of a Genre», *Revista de estudios hispánicos*, Vol. XXXVIII, No. 1, pp. 95-117
6. Schwalm, Tanja (2006): «“Relax and Enjoy the Show”: Circensian Animal Spaces in Australian and Latin American Magical Realist Fiction», *Journal of Commonwealth Literature*, Vol. XLI, No. 3, pp. 83-102.

6.4. Las peculiaridades estilísticas en *La casa de los espíritus*

1. Davies, Lloyd (2000): *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler.

2. Gough, Elizabeth (2004): «Vision and division: Voyeurism in the works of Isabel Allende», *Journal of Modern Literature*, Vol. XXVII, No. 4, pp. 93-120. <http://www.jstor.org/stable/3831808>, 24 de septiembre de 2014
3. Nwosu, Maik (2009): «“Barrabás came to us by the sea”: Absence and Presence in Isabel Allende’s *The House of the Spirits*,» *Transnational Literature*, Vol. I, No. 2, pp. 1-12. <https://dspace.flinders.edu.au/jspui/bitstream/2328/3399/1/Barrabas.pdf>, 6 de enero de 2015

6.5. La familia en *La casa de los espíritus*

1. Castellucci Cox, Karen (2003): «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, pp. 29-47.
2. Godoy R., Carmen Gloria (2008): «*La Casa de los Espíritus*: Familia, Nación y Clases», *Espéculo, Revista de estudios literarios*, No. 38. <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero38/casaespi.html>, 13 de marzo de 2015
3. Meacham, Cherie (2001): «The Metaphysics of Mother/Daughter Renewal in *La casa de los espíritus* y *Paula*», *Hispanofila* 131, pp. 93-108.
4. Saona, Margarita (2003): «Do We Still Need the Family to Imagine the Nation? National Family Romances by Latin American Women Writers» En: Anne J. Cruz, Rosilie Hernández-Pecoraro y Joyce Tolliver (ed.) *Disciplines on the Line: Feminist Research on Spanish, Latin American and U.S. Latina Women*, Newark, DE: Juan de la Cuesta, pp. 207-231.

6.6. La historia en *La casa de los espíritus*

1. Castellucci Cox, Karen (2003): «The House of the Spirits» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, pp. 29-47.
2. Davenport, Laura (2006): «Las testigos: La Historicidad en las Novelas de Isabel Allende, Laura Restrepo y Ángeles Mastretta», *Chrestomathy*, Vol. V, pp. 98-128. <http://chrestomathy.cofc.edu/documents/vol5/davenport.pdf>, 6 de enero de 2015
3. Davies, Lloyd (2000): *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler.
4. Frame, Scott Macdonald (2003): «The Literal and the Literary: A Note on the Historical References in Isabel Allende’s *La casa de los espíritus*», *Studies in 20th Century literature*, Vol. XXVII, No. 2, Art. 5, pp. 1-11. <http://newprairiepress.org/cgi/viewcontent.cgi?article=1557&context=sttcl>, 6 de enero de 2015
5. Sheffield, Carrie (2002): «Voices from the Political Abyss: Isabel Allende’s *The House of the Spirits* and Preservation of History and Memory in 1970s Chile and Beyond», *Proteus: A Journal of Ideas*, Vol. IXX, No. 2, pp. 33-38.

6. Smith, Kathryn M. (2008-2009): «Telling (T)he(i)r Story: The Rise of Female Narration and Women's History in Isabel Allende's *The House of the Spirits*», *Florida Atlantic Comparative Studies Journal*, Vol. XI, pp. 79-91. <http://home.fau.edu/peralta/web/FACS/femalenarration.pdf>, 6 de enero de 2015

6.7. Las relaciones de poder en *La casa de los espíritus*

1. Borrachero, Aránzazu (2003): «“Los caminos de Eros son imprevisibles”: contradicciones ideológicas en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende», *Letras Femeninas*, Vol. XXIX, No. 2, pp. 9-32. <http://www.jstor.org/stable/23021225>, 24 de septiembre de 2014
2. Bustamante-Marré, Cecilia (2002): «Isabel Allende's *The House of the Spirits*» En: Nicholas J. Karolides (ed.) *Censored Books: Critical Viewpoints, 1985-2000*, Maryland, The Scarecrow P, pp. 225-233.
3. Carrasco de Miguel, Berta (2010): «“Men are born to be bad”: el desarrollo violento y los cambios de conciencia de los Esteban en *La casa de los espíritus*», *Espéculo, Revista de estudios literarios*, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero44/casaespi.html>, 24 de febrero de 2015
4. Castellucci Cox, Karen (2003): «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende: A Critical Companion*, Westport, CT: Greenwood P, pp. 29-47.
5. Cooper, Sarah E. (2008): «Family Systems and Nation Subversion in Isabel Allende's *The House of the Spirits*», *Interdisciplinary Literary Studies*, Vol. X, No. 1, pp. 16-37. <http://www.jstor.org/stable/41210003>, 24 de septiembre de 2014
6. Davies, Lloyd (2000): *Isabel Allende: La casa de los espíritus*, London, Grant & Cutler.
7. Frick, Susan R. (2001): «Memory and Retelling: The Role of Women in *La casa de los espíritus*», *Journal of Iberian and Latin American Studies*, Vol. VII, No. 1, pp. 27-41, <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=a9h&AN=5122840&authtype=shib&lang=hr&site=ehost-live&scope=site>, 7 de enero de 2015
8. Godoy R., Carmen Gloria (2008): «*La Casa de los Espíritus*: Familia, Nación y Clases», *Espéculo, Revista de estudios literarios*, No. 38. <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero38/casaespi.html>, 13 de marzo de 2015
9. Gould Levine, Linda (2002): «*The House of the Spirits*» En: *Isabel Allende*, New York, Twayne Publishers, Twayne's Authors on GvRL, pp. 18-37. <http://go.galegroup.com/ps/i.do?id=GALE%7CCX1598700012&v=2.1&u=vall49854&it=r&p=LitRG&sw=w&asid=f584c975583fb4ccbffe1ef9e4ff9fa8>, 29 de enero de 2015, 30 de enero de 2015
10. Massé, Michelle (2000): «The Gothic's Vile Bodies», *Gothic Studies*, Vol. II, No. 1, pp. 157-172. <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=a9h&AN=3613537&authtype=shib&lang=hr&site=ehost-live&scope=site>, 25 de septiembre de 2014

11. Palaversich, Diana (2005): «Secretos de familia. Descifrando la sexualidad en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende» En: *De Macondo a McOndo, Senderos de la posmodernidad latinoamericana*, México, Plaza y Valdés, pp. 61-71.

Bibliografía

Allende, Isabel (1982): *La casa de los espíritus*, Contemporánea, Barcelona, 2012

Antoni, Robert (1988): «Parody or Piracy: The Relationship of *The House of the Spirits* to *One Hundred Years of Solitude*», *Latin American Literary Review*, Vol. XVI, No. 32, pp. 16-28. <http://www.jstor.org/stable/20119492>, 9 de febrero de 2015

Camacho Delgado, José Miguel (2008): «La narrativa chilena: criollismo, vocación urbana y desencanto» En: Trinidad Barrera (ed). *Historia de la literatura hispanoamericana*, Tomo III, Siglo XX, Cátedra, Crítica y estudios literarios, Madrid, pp. 463-477.

Goic, Cedomil (1988): *Historia y Crítica de la literatura hispanoamericana, 3 época contemporánea*, Editorial Crítica, Grupo editorial Grijalbo, Barcelona

Hutcheon, Linda (1988): *A Poetics of Postmodernism*, Routledge, New York, London, p. 61, 2004

Llarena, Alicia (2011): «De nuevo el Realismo Mágico: del mito a la posmodernidad», *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée*, Vol. XXX, No. 2, p. 327. <http://ejournals.library.ualberta.ca/index.php/crccl/article/viewFile/10672/8229>, 24 de septiembre de 2015

Meyer, Doris (1990): «“Parenting the text”: Female Creativity and Dialogic Relationships in Isabel Allende’s *La casa de los espíritus*», *Hispania*, Vol. LXXIII, No. 2, pp. 360-365. <http://www.jstor.org/stable/342815>, 6 de marzo de 2015

Monterroso, Augusto (1972): «Dejar de ser mono» En: *Movimiento perpetuo*, http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/monte/dejar_de_ser_mono.htm, 9 de marzo de 2015

Moody, Michael (1986): «Isabel Allende and the Testimonial Novel», *Confluencia*, Vol. II, No. 1, pp. 39-43. <http://www.jstor.org/stable/27921696>, 9 de febrero de 2015

Noguerol Jiménez, Francisca (2008): «Últimas tendencias y promociones» En: Trinidad Barrera (ed.) *Historia de la literatura hispanoamericana*, Tomo III, Siglo XX, Cátedra, Crítica y estudios literarios, Madrid, pp. 167-179.

Oviedo, José Miguel (2001): *Historia de la literatura hispanoamericana, 4. De Borges al presente*, Alianza editorial, Madrid, pp. 383-396.

Shaw, Donald L. (2002): *A Companion to Modern Spanish American Fiction*, Tamesis, London, pp. 167-231.

--- (2005): *Nueva narrativa hispanoamericana. Boom. Posboom. Posmodernismo*, Cátedra, pp. 237-376.

Shea, Maureen E. (1990): «Love, Eroticism and Pornography in the Works of Isabel Allende», *Women's Studies*, Vol. XVIII, No. 2/3, pp. 223-231.
<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=a9h&AN=5811746&authtype=shib&lang=hr&site=ehost-live&scope=site>, 9 de marzo de 2015